

RML

Klepelmaaier

Let op!

Wanneer de gebruikersverklaring niet tijdig en volledig ingevuld naar Votex wordt teruggestuurd nemen wij eventuele garantieaanvragen niet in behandeling.





EG verklaring van overeenstemming voor machines

Fabrikant: Votex B.V.
Adres: Groen 2
Postcode en woonplaats : 6666 LP HETEREN

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid, dat de volgende machines:

VOTEX RML types 101 126 151 176 en 201 nr.....

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de bepalingen

van de : MACHINERICHTLIJN 98-37 EG

en verklaart voorts dat de volgende (onderdelen van) geharmoniseerde normen zijn toegepast

- EN 292-1 1994 / EN 292-2 1996
- EN 745 1999

Gemaakt te Heteren op

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'P' followed by a series of connected loops and a horizontal line at the end.

.....
(handtekening)

P.Krieckaert
Algemeen directeur

Gebruikershandleiding en onderdelenlijst Votex RML klepelmaaiers

Geldig voor de volgende types:

RML 101

RML 126

RML 151

RML 176

RML 201

Geleverd na 01 januari 2002

VOTEX B.V.
Postbus 30
6666 ZG HETEREN
tel: 026-4790600
fax: 026-4790602

hk 001

Internet: www.votex.nl
E-mail :export@votex.nl

1. Index

	Blz.
1. Inleiding	5
2. Veiligheid	6
1. Veiligheidsvoorschriften	6
2. Pictogrammen	11
3. Typeplaatje	11
3. Technische gegevens	13
4. Transport en opslag van de maaier	13
5. In bedrijf stellen van de maaier	14
1. Aankoppeling van de maaier aan de trekker	14
2. Aansluiten aan de trekkerhydrauliek	14
3. Monteren van de kruiskoppelingsas	15
4. Ombouw van de maaier van front naar getrokken of omgekeerd	15
5. Tandwielkast in het midden	17
6. Werken met de maaier	18
1. Aftakastoerental	18
2. Afstelling van de maaihoogte	18
3. Trillingen in de maaier	18
4. Afkoppelen van de maaier	18
7. Onderhoud van de maaier	19
1. Klepels, klepelbeugels, bouten, klepelbevestigingen en slijtplaten	19
2. Afscherming	19
3. Smeerpunten	20
4. Hydrauliek	21
5. Tandwielkast	22
6. Demontage en montage van de V-snaren	22
7. Spannen van de V-snaren	23
8. Winterberging	24

8.	Afdanken van de maaier	24
	Bijlage	24
	A. Bestellen van onderdelen	25
	B. Aansprakelijkheid en garantie	25
	C. Opmerkingen	26
	D. Conversietabel	27
	E. Aandraaimomenten	27

1. Inleiding.

U bent nu in het bezit van een Votex RML klepelmaaier. Wij wensen u veel succes met deze machine en danken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Deze handleiding is bestemd voor eindgebruikers en onderhoudsmonteurs. Werkzaamheden die alleen uitgevoerd mogen worden door onderhoudsmonteurs worden als zodanig benoemd in dit boek.

Deze handleiding geeft volledige informatie over veiligheid, werking en onderhoud van de Votex RML klepelmaaiers. Wij raden u aan deze handleiding zorgvuldig te bestuderen en te bewaren. Het opvolgen van de regels en aanbevelingen hierin beschreven garandeert u een goed functionerende machine en vermindert de kans op ongelukken!

De Votex RML klepelmaaier is een machine waarmee het gewas door middel van klepels, bevestigd aan een sneldraaiende as, wordt afgeslagen, verkleind en via een kap weer op de grond wordt geworpen.

De machine is bestemd voor gebruik aan trekkers. U kunt er gras, onkruid en houtopslag met een maximum diameter van 2 cm. mee maaien en versnipperen.

De machines zijn ontworpen voor het maaien van:

- wegbermen.
- recreatieterreinen.
- gras en het versnipperen van lichte houtopslag.

Let op! Ieder ander gebruik is niet in overeenstemming met het voorbestemd doel!

De trekkerbestuurder moet bevoegd zijn om, en ervaring hebben met het besturen van trekkers.

De Votex RML klepelmaaier mag niet worden gebruikt voor maaiwerkzaamheden in de omgeving van brand- en/of explosiegevaarlijke plaatsen.

De klepelmaaier mag alleen gebruikt worden als de looprol over de volle breedte op de grond rust.

Votex B.V. houdt zich steeds bezig met het verbeteren van haar producten. Zij behoudt zich dan ook het recht voor alle veranderingen en verbeteringen aan te brengen die zij nodig acht. Een verplichting deze op eerder geleverde machines aan te brengen is daaraan niet verbonden.

2. Veiligheid.

2.1. Veiligheidsvoorschriften.



Dit teken geeft aan dat er acuut gevaar bestaat voor leven en/of gezondheid van mens en dier!



Dit waarschuwt voor mogelijke schade aan de maaier, als de gebruiker de voorschriften niet opvolgt.

TIP

Geeft de gebruiker suggesties/adviezen om bepaalde taken gemakkelijker en veiliger te verrichten.

- Bestudeer de gebruikershandleiding grondig zodat u bedacht bent op situaties die gevaar kunnen opleveren. Zorg ervoor dat u bekend bent met de bediening van de trekker en vooral hoe u deze in noodgevallen tot stilstand kunt brengen. Geef alle veiligheidsvoorschriften ook door aan andere gebruikers!
- Laat de rotoras nooit draaien wanneer de looprol niet over de volle lengte op de bodem rust!
- De uitlaatgassen van verbrandingsmotoren bevatten koolmonoxide, een reukloos en dodelijk gif. Laat daarom de trekkermotor nooit in een afgesloten ruimte draaien.
- Neem naast de specifieke aanwijzingen van deze gebruikershandleiding ook de algemeen geldende voorschriften ten aanzien van veiligheid en ongevallenpreventie in acht!
- De op de machine aangebrachte pictogrammen geven belangrijke aanwijzingen voor een veilig gebruik. Opvolgen van de aanwijzingen dient uw eigen veiligheid. Vervang beschadigde pictogrammen!
- Draag boven 85 dB(A) gehoorbeschermers! Echter nooit bij het gebruik maken van de openbare weg!
- Draag zo veel mogelijk nauwsluitende kleding wanneer u de machine gebruikt!
- Neem bij gebruik van de openbare weg de geldende voorschriften van het wegenverkeersreglement in acht!
- Trekkers met daaraan bevestigde machines mogen alléén worden bestuurd door hiertoe bevoegde personen met voldoende ervaring!
- Neem de maximaal toelaatbare transportafmetingen in acht!
- Monteer, indien nodig, verlichtingsbalk en/of waarschuwborden!
- Breng de machine voor transport over de weg in de daarvoor bestemde stand en vergrendel deze volgens voorschrift (zie hoofdstuk 4)!
- Indien met geheven machine op de weg wordt gereden, moet de bedieningshandel van de hefinrichting tegen onbedoeld neerlaten zijn beveiligd!

- Controleer machine en trekker voor elk gebruik op veiligheid ten aanzien van werk en verkeer!
- Monteer, indien nodig, frontgewichten. Doe dit altijd volgens de voorschriften van trekkerfabrikant. Houdt u aan de maximaal toelaatbare asbelasting en/of totaalgewicht en de minimaal benodigde voorasbelasting (wegenverkeersreglement)!
- Laat geen passagiers meerijden, ongeacht de leeftijd, op welke plaats dan ook!
- Slangen en kabels voor cilinders en verlichting moeten zo worden gelegd, dat ze onder alle transport- en werkcondities niet beschadigd kunnen worden. Let vooral op dat verkeerd geplaatste slangen ongewenste bewegingen in werking kunnen stellen of gewenste functies kunnen verhinderen!
- Houdt met het nemen van bochten rekening met de grotere breedte en lengte van uw trekker en de grotere massa (traagheid) van de trekker + maaier!
- Kijk voordat u wegrijdt en de maaier in werking stelt goed rond de maaier en de trekker om er zeker van te zijn dat er zich geen personen in het werkbereik bevinden. Zorg voor voldoende zicht!
- Het is verboden zich binnen het werk- en gevarenbereik van de maaier op te houden.



Houdt afstand! Er kunnen voorwerpen (stenen e.d.) weggeslingerd worden.

- Werk alleen met de maaier, wanneer deze compleet is en alle afschermingen intact zijn.
- De snelheid moet aangepast zijn aan de terrein- en werkomstandigheden!
- Werken met de trekker op hellingen is gevaarlijk! Als u toch op een helling moet werken, doe dit dan in langsrichting van de helling om kantelen van de trekker te voorkomen! Maai niet met de machine op hellingen schuiner dan 5%!
- Maai alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht!



RESTRISICO! De afschermingen van de Votex maaiers voldoen aan de eisen die de Europese Commissie hieraan stelt!

Desondanks blijft er sprake van een restrisico.

Voorwerpen die in het terrein liggen kunnen door de klepels worden opgepakt en weggeslingerd! Dit kan ernstig letsel of schade veroorzaken tot een afstand van ca.50 meter!

Om dit risico tot een minimum te beperken moet men de volgende maatregelen treffen:

1. Werk altijd volgens de voorschriften van de wegbeheerder en houdt u aan de plaatselijke verordeningen.
2. Indien mogelijk sluit wegen, fiets-, wandel- of ruiterspaden af. Wanneer dit niet mogelijk is maak dan gebruik van een meerrijdende wegafzetting zodat verkeersdeelnemers op veilige afstand van de machine blijven.
3. Sluit bevaarbare waterwegen af wanneer u hierlangs moet maaien. Als dit niet mogelijk is, plaats dan waarschuwborden!

- Controleer na een botsing met een obstakel de maaier op eventuele schade.
- Repareer beschadigingen onmiddellijk, voordat er weer met de machine wordt gewerkt
- Bij het in transport- of werkstand plaatsen van het maaigedeelte moet de aftakas uitgeschakeld zijn en de rotoras geheel stilstaan!



Niet binnen het schaarbereik van bewegende delen komen!

- Pas op voor kantelen! Werk uitsluitend op een voldoende stevige ondergrond!
- De volgende maatregelen moeten in acht worden genomen als de trekker wordt verlaten en/of als er aan de machine of kruiskoppelingsas moet worden gewerkt:
 - Schakel de aftakas uit.
 - Zet de versnellingshandel van de trekker in de neutrale stand.
 - Zet de trekker op de parkeerrem.
 - Zet de machine helemaal neer.
 - Stop de trektermotor en verwijder de sleutel uit het contactslot.
 - Wacht altijd tot de rotoras stilstaat voordat u bij de machine in de buurt komt!



Machine draait uit! Kom niet in de buurt van roterende delen voordat deze helemaal stilstaan!

- Zorg dat de steunpoot in de onderste vergrendelde stand staat als de maaier aan- of afgekoppeld wordt!
- Neem bijzondere voorzichtigheid in acht bij het aan-en afkoppelen van de maaier. Let vooral op het gevaar van beknelling bij onbedoeld bedienen van de hefinrichting. Zorg voor zijdelingse fixering van de machine door de stabilisatoren voldoende te spannen.

Kruiskoppelingsas:

- Gebruik alleen de kruiskoppelingsas met vrijloop die de fabrikant voorschrijft.
- Beschermbuizen en -kappen aan de kruiskoppelingsas en de beschermkappen op trekker en machine moeten gemonteerd en in goede staat zijn!
- Zorg voor de voorgeschreven overlapping van kruiskoppelingsashelften en beschermbuizen, zowel in transport- als in werkstand (zie gebruikershandleiding van de kruiskoppelingsasfabrikant).
- Aan- en afkoppelen van de kruiskoppelingsas mag alleen gebeuren als de trekkermotor stilstaat, de contactsleutel verwijderd is en de machine op de grond staat.
- Zorg steeds voor een juiste montage en blokkering van de kruiskoppelingsas!
- Borg de bescherming van de kruiskoppelingsas tegen meedraaien door de beide kettingen aan trekker- en machinezijde aan een vast punt te bevestigen!
- Zorg ervoor dat het toerental en de draairichting van de aftakas in overeenstemming zijn met de aan te drijven machine, voordat de aftakas wordt ingeschakeld!
Het toerental en de draairichting worden op de maaier d.m.v. een pictogram aangegeven!
- Het aangegeven toerental mag nooit worden overschreden!
- Schakel de aftakas nooit in als de motor stilstaat!
- Blijf uit de buurt van een draaiende kruiskoppelingsas!
- Schakel de aftakas altijd uit als de hoeken van de kruiskoppelingen te groot dreigen te worden!
- Leg een afgekoppelde kruiskoppelingsas in de daarvoor aanwezige beugel aan het driepuntsframe!
- Monteer de beschermbus op de aftakas van de trekker zodra de kruiskoppelingsas is afgekoppeld!

Hydrauliek:

- Een hydraulisch systeem werkt onder hoge druk!
Indien hierin een lek ontstaat, maak dan het systeem direct drukloos, vang weglekkende olie op en vervang defecte delen!



Houdt nooit uw vinger op een hydraulisch lek!
Vloeistof onder hoge druk spuit gemakkelijk door huid en kleding en veroorzaakt ernstige verwondingen. Consulteer direct een arts wanneer dit gebeurt! Weglekkende olie is zeer schadelijk voor het milieu! Tref maatregelen om dit te voorkomen!

- Controleer regelmatig hydraulische slangen, leidingen en alle verbindingen. Vernieuw deze bij beschadiging en veroudering. Nieuwe slangen moeten aan de technische eisen van de fabrikant voldoen!
- Schakel de trektermotor uit, verwijder de contactsleutel en maak het hydraulisch systeem drukloos voordat u de machine aan-of afkoppelt of voordat u werkzaamheden verricht aan het hydraulisch systeem.
- Monteer op afgekoppelde hydraulische slangen direct de stofkappen en steek de slangen in de daarvoor bestemde houder op het driepuntsframe.
- Leg de slangen zodanig neer dat vervuiling en beschadiging is uitgesloten!

Onderhoud en inspecties:



Onderhoud en inspecties aan de onderzijde van de machine mogen nooit worden uitgevoerd wanneer de machine alleen gedragen wordt door de hefinrichting van de trekker. Tref altijd extra voorzieningen ter voorkoming van onverwachts dalen van de machine. Gebruik een takel of bok waarvan het minimum draagvermogen groter of gelijk is aan de massa van de machine. (Zie typeplaatje)



Trillingen in de maaier worden meestal veroorzaakt door onbalans van de rotoras. Deze trillingen kunnen grote schade veroorzaken aan de maaier.

Als er tijdens het maaien, een duidelijke toename van trillingen wordt waargenomen of verandering in het geluid dat de maaier maakt, stop dan meteen het werk, spoor de oorzaak op en verhelp deze, voordat u verder maait!

- Controleer regelmatig de slijtage van klepels, klepelbeugels, bouten en klepelbevestigingsplaten op de rotoras. Voor de minimaal vereiste afmetingen, zie hoofdstuk 7.1!
- Zorg ervoor, dat de rotoras is voorzien van alle klepels die in gelijke mate zijn afgesleten!
- Beschadigde of versleten klepels, klepelbeugels en bouten moeten direct worden vervangen!
- Vervang onmiddellijk niet in balans zijnde rotorassen of rotorassen met versleten bevestigingsplaten!
- Controleer regelmatig de metalen afschermingskleppen aan de voorzijde van het maaigedeelte. Zorg ervoor dat de kleppen ten alle tijden vrij kunnen draaien. Vervang verbogen of versleten kleppen direct. **Het is bij de wet verboden om met deze machine te werken wanneer de afscherming afwezig of versleten is!!**
- Er mogen alleen personen met en/of aan de maaier werken die deze goed kennen en van mogelijke gevaren op de hoogte zijn!
- Alle werkzaamheden aan de maaier mogen alleen met deugdelijk en goed gereedschap worden uitgevoerd!

2.2. Pictogrammen. (zie afbeelding 2.1.):

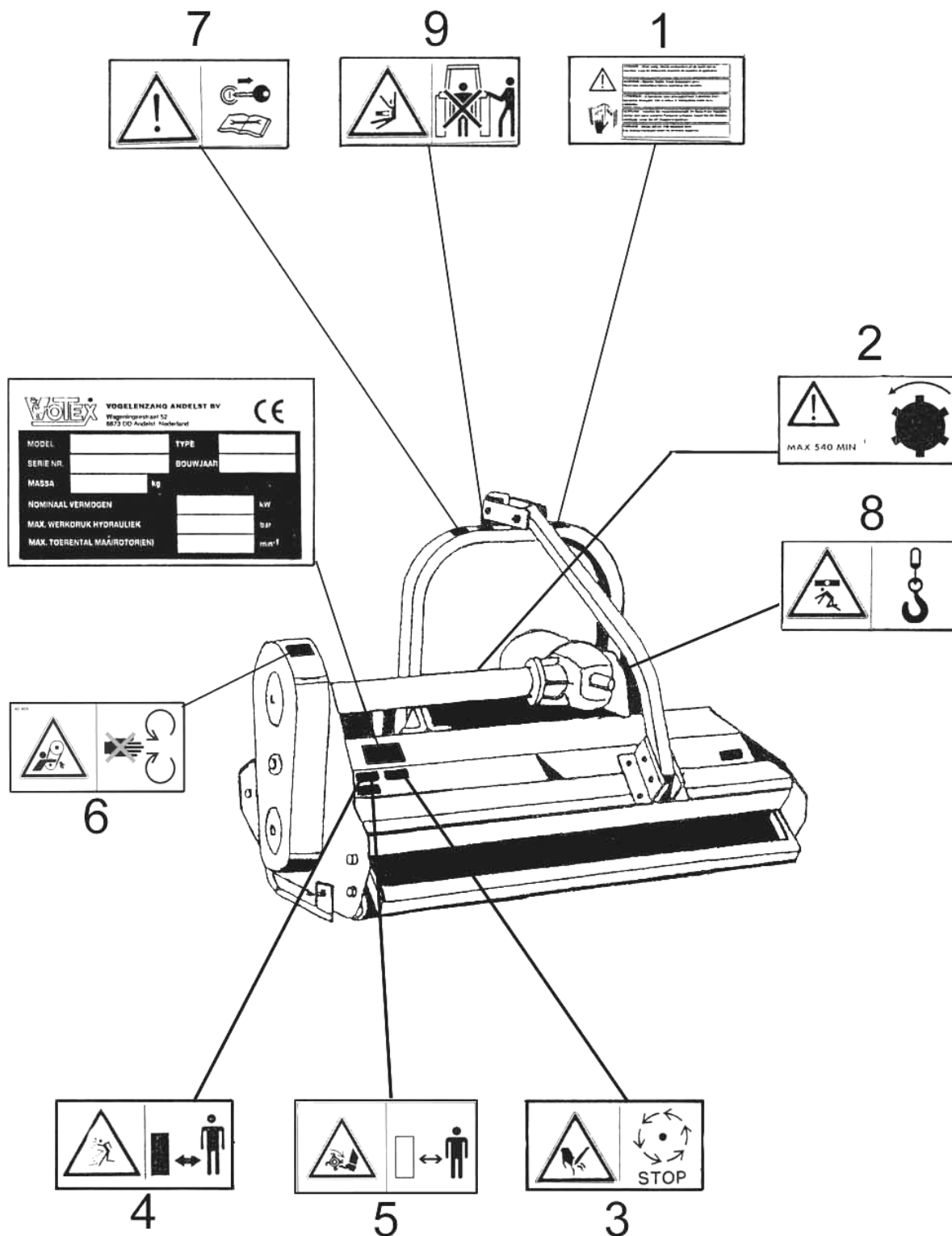
1. Voor ingebruikname de gebruikershandleiding en veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen. (Votex nr. 20.10.604)
2. Draairichting en maximum aftakastoorental voor achteraanbouw.
540 tpm. (Votex nr. 20.10.600)
1000 tpm.(Votex nr. 20.10.602)
3. Geen roterende delen aanraken voordat de machine stilstaat.
(Votex nr. 20.10.605)
4. Bij draaiende rotoras afstand houden. (Votex nr. 20.10.606)
5. Draaiende delen onder kap. Houdt afstand! (Votex nr. 20.10.612)
6. Pas op snaaraandrijving! Risico op beknelling! (Votex nr. 20.10.621)
7. Voor onderhoud en reparatiewerk motor stopzetten en contactsleutel verwijderen. (Votex nr. 20.10.609)
8. Hijs de machine uitsluitend aan het hijssoog op. (Votex nr. 20.10.610)
9. Blijf bij het bedienen van de hefinrichting buiten het hefbereik van de driepuntsophanging. (Votex nr. 20.10.611)

2.3. Typeplaatje.

Het typeplaatje bevindt zich op het maaigedeelte, zie afbeelding 2.1.
Op het plaatje staan de volgende gegevens vermeld:

- Merknaam : VOTEX
- Naam en adres fabrikant : Votex B.V.
Groen 2
6666 LP HETEREN
- CE-markering : CE
- Model : RML
- Type : 101, 126,151, 176 of 201
- Serienummer :
- Bouwjaar :
- Massa : 305, 340, 372, 412,of 497 kg
- Maximum werkdruk hydrauliek : 180 bar
- Maximum toerental maairotor : 2100 tpm.

Figuur 2.1
Pictogrammen en typeplaatje



3. Technische gegevens.

Model	<u>Votex RML</u>				
Type	101	126	151	176	201
Werkbreedte in m.	1.00	1.25	1.50	1.75	2.00
Transportbreedte in m.	1.13	1,36	1,62	1,87	2.14
Transportlengte in m.	1.14	1,14	1,14	1,14	1.14
Transporthoogte in m.	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00
Massa in kg.	305	340	372	412	497
Aanbouw categorie	I	I	I	I	I
Aanbouw	achter of front	achter of front	achter of front	achter of front	achter of front
Toerental aftakas in tpm.	540/1000	540/1000	540/1000	540/1000	540/1000
Aantal klepels	30	42	48	54	66

De geproduceerde geluidsdruk bij bedrijfstoerental bedraagt voor alle types 93 dB(A), gemeten op 1,60 m hoogte en op 1 m afstand van de maaier.

4. Transport en opslag van de maaier.

Transport moet gebeuren met stilstaande rotoras en met de verstekverstelling (indien aanwezig) in de smalste positie.

Bodemvrijheid onderkant maaier ca. 50 cm.

Verplaatsen van de maaier (niet aangekoppeld aan een trekker) mag alleen gebeuren, wanneer voldaan is aan volgende voorwaarden:

- steunpoot in onderste stand en vergrendeld,
- verstelstrip of cilinder voor de parallelverstelling (indien aanwezig) in die stand waarin de maaier op z'n smalst is.
- kruiskoppelingsas, indien gemonteerd, in de daarvoor bestemde beugel aan het driepuntsframe.

De klepelmaaier kan, niet aangekoppeld aan een trekker, alleen verplaatst worden door hem aan het hijssoog op te tillen. (zie pictogram op het maaigedeelte) Gebruik hiervoor een hijswerktuig met een hefvermogen dat groter of gelijk is dan de massa van de maaier. Zie hiervoor het typeplaatje op de machine.



Plaats de maaier op een horizontale vaste grond met een minimale draagkracht van 400 kPa (ca. 4 kg / cm²).

Bij opslag van de maaier moeten eventuele aanwezige cilinders in geheel ingeschoven stand staan vanwege het risico van beschadiging of corrosie.

Voor winterberging verwijzen wij naar hoofdstuk 7.8.

5. In bedrijf stellen van de maaier.

Controleer, voordat de maaier wordt aangekoppeld, of de op de machine vermelde gegevens, betreffende draairichting en toerental, overeenstemmen met de draairichting en het toerental van de trekkeraftakas. (zie afbeelding 5.1.)

Figuur 5.1
Toerental en
draairichting aftakas



5.1 Aankoppelen van de maaier aan de trekker.

De Votex RML klepelmaaier kan aan trekkers gemonteerd worden met een hefinrichting kat.1

Voor het aankoppelen gaat men als volgt te werk:

- plaats de trekker zodanig voor de maaier, dat de trekstangen aan de machine gekoppeld kunnen worden,
- zet de trekker op de parkeerrem en de versnellingshandel(s) in neutrale stand,



Blijf bij het bedienen van de hefinrichting buiten het hefbereik van de driepuntsophanging.

- monteer beide trekstangen aan de maaier met de hefarmpennen en breng borgveren aan,
- stop de trekkermotor en verwijder de contactsleutel,
- monteer de kruiskoppelingsas en beide kettingen van de afscherming,
- monteer de topstang en topstangpen(nen) en borg deze,
- stel de machine horizontaal af door de topstang te verdraaien,
- beperk de zijdelingse speling van de maaier in de driepuntshefinrichting tot een minimum.

5.2 Aansluiten aan de trekkerhydrauliek.(indien aanwezig)

Voor het aansluiten van de hydrauliekslangen de trekkermotor stopzetten, contactsleutel verwijderen en het hydraulieksysteem van de trekker drukloos maken! De hydraulische slangen van de Votex RML zijn voorzien van 1/2" BSP-stekkers. De contrastekkers moeten zich op de trekker bevinden. Voor het zijdelings verschuiven van het maaigedeelte is een dubbelwerkend stuurventiel nodig. Eventueel te maken kosten voor het aanpassen van de trekkerhydrauliek komen voor rekening van de gebruiker.

Na het loskoppelen van de hydrauliekslangen moeten de meegeleverde stofkapjes op

de snelkoppelingen worden geschoven. Dit ter voorkoming dat zand en vuil in het hydraulische systeem van de trekker komen.

Schade aan het hydraulische systeem van de trekker kan niet bij de fabrikant in rekening worden gebracht.

Bij normaal gebruik van de Votex RML klepelmaaier wordt het hydraulische systeem van de trekker niet zwaar belast.



Wees bedacht op restdruk wanneer U de hydraulische slangen afkoppelt!
Vang eventuele lekolie op.

5.3 Monteren van de kruiskoppelingsas.

Voor montage van de kruiskoppelingsas, trekkermotor stopzetten en contactsleutel verwijderen!

Gebruik de kruiskoppelingsas van de Votex RML klepelmaaier volgens de voorschriften van de fabrikant.

De kruiskoppelingsas moet met de palvrijloop aan de machinezijde worden gemonteerd. Let op een goede borging van kruiskoppelingsasaansluitingen aan trekker en maaier. Werk alleen met een complete kruiskoppelingsasafscherming, voorzien van borgkettingen. Deze moeten zodanig aan de trekker en maaier bevestigd worden dat meedraaien van de afscherming niet mogelijk is. Houdt hierbij rekening met alle mogelijke hoeken die de kruiskoppelingsas in kan nemen.

Trekker en machine moeten beiden voorzien zijn van deugdelijke afschermkappen om de asstompen met een minimale overlapping van 50 mm. met de kruiskoppelingsasafscherming.



De lengte van de kruiskoppelingsas mag niet te groot zijn. Voor het bepalen van de juiste lengte van de as dient men rekening te houden met het heffen en zwenken van de machine en het in- en uitdraaien van de topstang. Voor montage, inkorten en onderhoud zie de gebruikershandleiding van de kruiskoppelingsas!

5.4 Ombouw van getrokken naar front of omgekeerd.

Bij de ombouw van getrokken naar front moet rekening gehouden worden met de draairichting en het toerental van de aftakas van de trekker

Verandering van het aandrijftoerental (van 540 naar 1000 toeren of omgekeerd) heeft altijd als consequentie dat u een andere tandwielkast nodig heeft. Denk in dit geval ook aan het vervangen van het pictogram op het maaigedeelte die de juiste draairichting en toerental vermeldt! Voor 1000 tpm is dit Votex bestelnummer: 20.10.602

Alleen wanneer u een frontaftakas heeft die linksom draait in rijrichting gezien met 540 tpm. kunt u de standaard 540 toeren tandwielkast en de originele vrijloop kruiskoppelingsas gebruiken. Wanneer uw machine uitgerust is met een tandwielkast met een doorgaande as en uw frontaftakas met 540 tpm rechtsom draait dan kunt u

dezelfde kast blijven gebruiken maar moet u een andere vrijloop in uw

kruiskoppelingsas monteren.

In alle andere gevallen heeft u een andere tandwielkast en vrijlooppkoppeling nodig.
Het ombouwen van het driepuntsframe van getrokken naar front gaat als volgt:

- Verwijder de aftakas van de tandwielkast.
- Hang het driepuntsframe aan een takel of heftruck zodat het tijdens demontage niet kan vallen
- Draai de moeren van de stroppen los waarmee het driepuntsframe aan het maaigedeelte bevestigd is en verwijder de stroppen.
- Neem het driepuntsframe los van het maaigedeelte.
- Vervang de tandwielkast of draai de bestaande kast om. (zie tekst hieronder)
- Draai het driepuntsframe 180° en monteer het opnieuw aan het maaigedeelte.

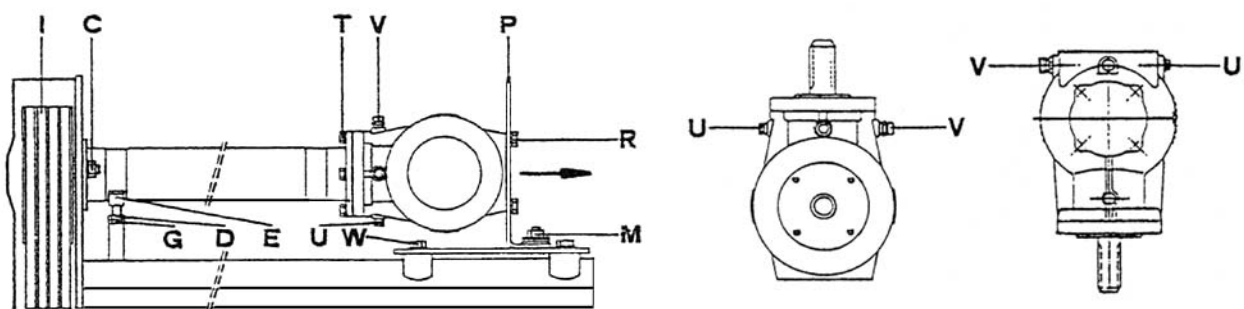
Wanneer u geen tandwielkast heeft met een doorgaande as maar de bestaande kast wel kunt gebruiken omdat uw frontaftakas 540tpm en linksom in rijrichting gezien draait, moet deze omgedraaid worden.

Hiervoor gaat u als volgt te werk: (zie figuur 5.4.1)

- Draai de afschermkap van de V-snaren los.
- Moeren C iets losdraaien.
- Contramoer D losdraaien.
- Moer G enkele slagen naar boven draaien om de V-snaren te ontspannen.
- Moeren M en bouten R demonteren en de tandwielkastplaat wegnemen.
- Bouten T demonteren en de tandwielkast in de richting van de pijl wegtrekken.
- Verwissel de aftapstop U en de ontluchtingsnippel V van plaats.
- Steek de tandwielkast 180° gedraaid weer op zijn plaats.
- Monteer de tandwielkastplaat en alle bouten en moeren in omgekeerde volgorde en trek ze goed aan.
- Span de V-snaren volgens de beschrijving in 7.7 en monteer de V-snaarkap

Figuur 5.4.1

Omdraaien tandwielkast



Voor het vervangen van de tandwielkast voor een 1000 tpm exemplaar kunt u bovenstaande procedure voor het demonteren van de tandwielkast gebruiken.

5.5 Tandwielkast in het midden.

Wanneer de maaier in de frontheinrichting gemonteerd is kan het wenselijk zijn om de tandwielkast precies in het midden van de maaikap te monteren zodat de aftakas tijdens het werk een zo klein mogelijke hoek maakt.

Hiervoor zijn op de bredere machines twee extra steunen gelast (zie figuur 5.5.1) waardoor de tandwielkast precies in de middenpositie geplaatst kan worden. Als u de tandwielkast wil verzetten moet er wel een langer aandrijfhuis en een langere aandrijfjas gemonteerd worden. Zie hiervoor de onderdelenlijst van de aandrijving.

Figuur 5.5.1
Tandwielkast in
het midden.



6. Werken met de maaier.



Trek na de eerste 8 draaiuren alle boutverbindingen na (aandraaimoment boutverbinding t.b.v. klepelbevestiging 30 Nm)!

6.1. Aftakastoeental.



Het op de machine vermelde aftakastoeental mag nooit worden overschreden!

Het op de machine vermelde aftakastoeental komt overeen met een rotorastoeental van ca. 2100 tpm, waarbij de beste maaiwerking wordt verkregen.

6.2. Afstelling van de maaihoogte.

De maaihoogte van de Votex RML klepelmaaier kan worden ingesteld door de looprolsteunen te verzetten ten opzichte van het maaigedeelte. (Zie figuur 6.2.1)

Figuur 6.2.1
Maaihoogte
instelling



6.3. Trillingen in de machine.

Wanneer tijdens het werken met de maaier een duidelijke toename van trillingen wordt waargenomen of veranderingen in het geluid van de maaier, stop dan onmiddellijk het werk, spoor de oorzaak op en verhelp deze (zie 7.1.), alvorens verder te maaien!

6.4 Afkoppelen van de maaier.



Plaats de maaier op een horizontale vaste ondergrond met een minimale draagkracht van 400 kPa (ca. 4 kg/cm²).

- zet de trekker op de parkeerrem en de versnellingshandel(s) in de neutrale stand,

- zet de steunpoot in de onderste stand en vergrendel deze,
- laat de machine op de bodem zakken,
- stop de trektermotor en verwijder de contactsleutel,
- maak nu het hydraulische systeem van de machine (indien aanwezig) drukloos door de handels op de trekker voor het bedienen van de schuifcilinder enige malen heen en weer te bewegen,
- koppel de hydrauliekslangen af en monteer de stofkappen,
- demonteer de kruiskoppelingsas aan trekkerzijde en plaats deze in de daarvoor bestemde beugel,
- verwijder de topstang- en de hefarmpenen,
- verwijder, indien gemonteerd, de stekker van de verlichting.

7. Onderhoud van de maaier.



Inspectie en onderhoud mag alleen gebeuren als:

- de trekkeraftakas is uitgeschakeld
- de hefinrichting van de trekker in de laagste stand staat
- de trektermotor is stopgezet
- de contactsleutel is verwijderd
- het hydraulische systeem drukloos is gemaakt

De veiligheid, betrouwbaarheid en levensduur van uw versnipperaar zijn in hoge mate afhankelijk van het onderhoud dat aan de machine gedaan wordt. Wanneer u zich aan onderstaande aanbevelingen houdt bent u verzekerd van een goed functionerende en veilig werkende machine.

Onderhoudsschema

- | | |
|-----------------------------------|---|
| <u>Na 1-2 bedrijfsuren:</u> | Span de V-snaren na (zie 7.7)
Trek alle bouten en moeren na |
| <u>Iedere 4 bedrijfsuren:</u> | De klepels en klepelbevestigingsbouten controleren.
(zie 7.1) |
| <u>Iedere 8-10 bedrijfsuren:</u> | Looprol, evt. aanwezige wielen en de kruiskoppelingsas doorsmeren. |
| <u>Iedere 30-40 bedrijfsuren:</u> | V-snaar spanning controleren (zie 7.6)
Olieniveau in de tandwielkast controleren (zie 7.5)
Trek alle bouten en moeren na. Controleer de hydraulische slangen en koppelingen op slijtage of beschadiging |

Na de eerste 50
bedrijfsuren:

Ververs de olie in de tandwielkast

Iedere 500-800
bedrijfsuren
of een keer per jaar:

Ververs de olie in de tandwielkast

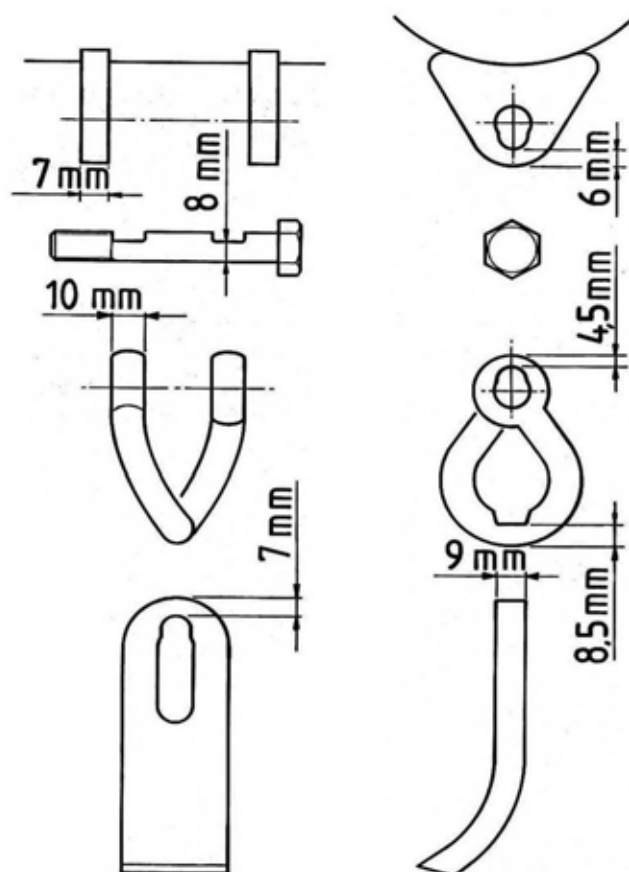
7.1. Klepels, klepelbeugels, bouten, klepelbevestigingen en slijtplaten.

Klepels, klepelbeugels, bouten en bevestigingsplaten op de rotoras moeten regelmatig worden gecontroleerd op slijtage.



Werk nooit met klepels, klepelbeugels, bouten en bevestigingsplaten die niet aan de minimale maten voldoen! Zie hiervoor figuur 7.1.1. Vervang onmiddellijk alle delen die niet aan de minimale maten voldoen!

Afbeelding 7.1.1
Minimale maten
klepelbevestigingen.



Aandraaimoment klepelbevestigingsmoer: 30 Nm

Afgesleten klepels geven een slecht maaibeeld. Vervang in dit geval alle klepels en indien nodig, alle klepelbeugels en bouten. Zou men alleen de meest afgesleten klepels vervangen, dan komt de rotoras in onbalans, waardoor trillingen optreden die binnen een zeer korte tijd grote schade aan uw maaier kunnen veroorzaken.

Trillingen kunnen duiden op een of meer (extreem) beschadigde klepels en/of klepelbeugels. Tevens kunnen rond de rotoras gewikkelde voorwerpen (bijv. prikkeldraad) trillingen veroorzaken. Schakel bij optredende trillingen en/of verandering van het geluid van de maaier direct de aftakas uit, spoor de oorzaak op en verhelp deze!

TIP

Extreme slijtage van klepels, klepelbeugels, bouten en bevestigingsplaten op de rotoras kunnen worden veroorzaakt door een te laag rotorastoerental en/of veelvuldig contact van de klepels met grond of water.

Wanneer één of meer klepels en/of klepelbeugels (extreem) beschadigd zijn, vervang deze dan door exemplaren die in dezelfde mate afgesleten zijn als de overige gemonteerde klepels/klepelbeugels.

Wanneer na bovenstaande handelingen toch nog een trilling in de machine aanwezig is, kan dit duiden op een verbogen rotoras. Neem contact op met uw dealer. Probeer nooit zelf een rotoras te repareren!

Controleer regelmatig de conditie van de slijtplaten aan het maaigedeelte. Vervang deze wanneer slijtage aan het onderliggende materiaal dreigt te ontstaan.

(Zie figuur 7.1.1)

Figuur 7.1.1
Slijtplaat



7.2. Afscherming.

Controleer regelmatig de conditie van de metalen afschermingkleppen aan de voorzijde van het maaigedeelte. Zorg ervoor dat de kleppen ten alle tijden vrij kunnen draaien. Vervang verbogen of versleten kleppen direct. **Het is bij de wet verboden om met deze machine te werken wanneer de afschermingen afwezig of versleten zijn!!**

7.3. Smeerpunten.

Op afbeelding 7.3.1 vindt u de smeerpunten die dagelijks moeten worden doorgesmeerd met een multipurpose lithiumvet (onder zeer zware en/of stoffige omstandigheden zelfs meerdere malen per dag om evt. binnengedrongen vuil weer naar buiten te persen)

Smeerpunten:

- A Lagers van de rotoras. (2 nippels) Eén achter V-snaar afschermkap
- B Kogellagers van de looprol. (2 nippels)
- C Scharnierbussen van de armen tussen driepunts- en hoofdframe. (indien aanwezig. 4 nippels)
- D Cilinderscharnierpunten. (indien aanwezig. 2 nippels)

Figuur 7.3.1

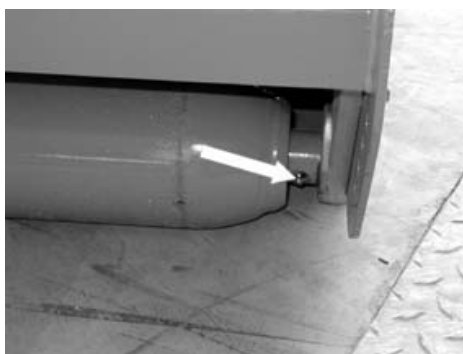
Dagelijkse smeerpunten



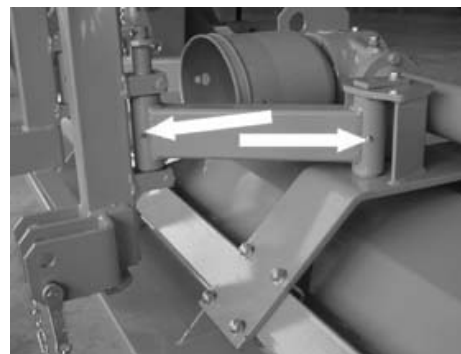
A



A



B



C

De kruiskoppelingsas moet volgens het smeerschema van de fabrikant worden doorgesmeerd.

7.4. Hydrauliek. (indien aanwezig)

Vervanging van de hydrauliekolie in slangen en cilinders gebeurt vanzelf wanneer de hydrauliekolie van de trekker wordt vervangen. Het is daarom belangrijk om de instructies, gevoegd bij de trekker, hiervoor op te volgen.

7.5. Tandwielkast.

De vereiste olie-inhoud voor de tandwielkast bedraagt 1,3 ltr Gear Oil SAE 90 API GL4. De olie in de tandwielkast moet voor de eerste keer na 50 draaiuren, en daarna eenmaal per seizoen worden verversed. Verder moet men regelmatig te controleren op eventuele lekkages van de tandwielkast.

Verversen van de olie: (zie figuur 7.5.1)

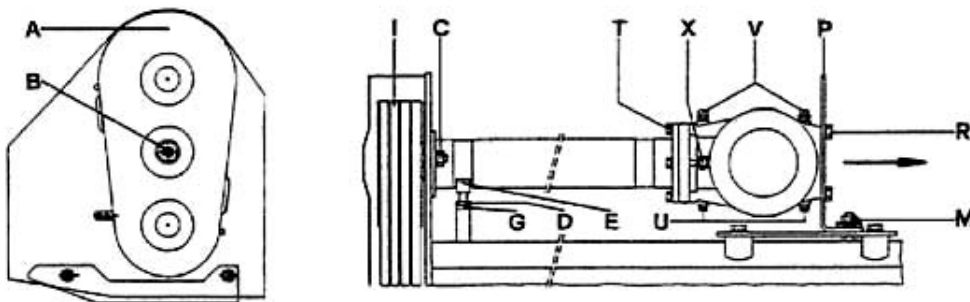
Om de olie in de tandwielkast te verversen kan deze het beste uitgebouwd worden. Ondanks het feit dat dit een omslachtige methode lijkt, is dit veruit de makkelijkste en snelste manier.

Voor het uitbouwen gaat u als volgt te werk:

- V-snaarkap A demonteren
- Moeren C en contraoer D losdraaien
- Moer G enkele slagen naar boven draaien
- Moeren M en bouten T demonteren
- Tandwielkast in de pijlrichting wegtrekken
- Demonteer de ontluuchtingsnippel V en de aftapstop U en laat de olie in een opvangbak lopen.
- Monteer de aftapplug, demonteer de niveauplug X en vul de tandwielkast met de voorgeschreven hoeveelheid olie. Monteer daarna ontluuchtingsnippel V en de niveauplug X weer.
- Monteer de tandwielkast en alle bouten en moeren in omgekeerde volgorde van demontage en zorg ervoor dat de V-snaren correct gespannen worden. (zie 7.6)

Figuur 7.5.1

Verversen tandwielkast olie

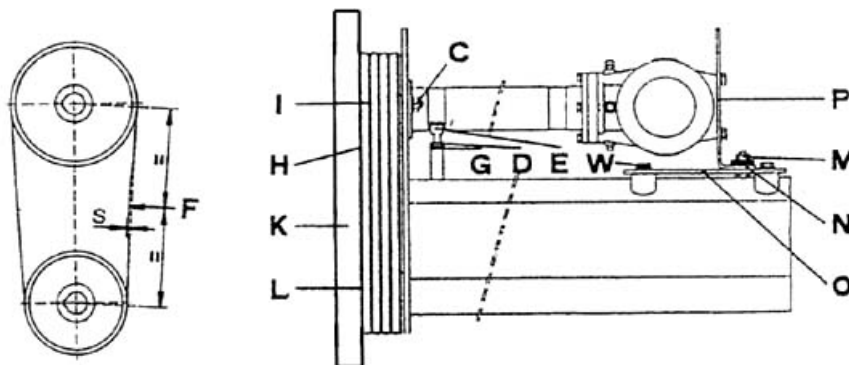


7.6 Demontage en montage van de V-snaren. (zie figuur 7.6.1)

- Draai de bevestigingsbout van de V-snaarafschermkap los,
- Verwijder de V-snaarafschermkap,
- Draai de 2 bouten C waarmee het aandrijfhuus aan de zijplaat is bevestigd een beetje los,
- Draai de borgmoer D los van de v-snaar spanbout,
- Draai de v-snaar spanmoer G zover los dat u de v-snaren kunt verwijderen,

- Verwijder de oude snaren en leg de nieuwe snaren om de poelies,
- Draai moer G aan om de V-snaren op te spannen,
- Trek (b.v. met een unster) in het midden tussen de twee poelies met een kracht F van 5 daN (5.1 kg) aan een snaar.
- De V-snaar spanning is correct wanneer de snaar hierbij niet meer dan 5-6 mm weggetrokken wordt.
- Controleer met rij K of de poelies goed in lijn liggen,
- Corrigeer eventueel de uitlijning door één of meer ringen N tussen de grondplaat O en tandwielkastplaat P te leggen,
- Na correctie van de uitlijning is het noodzakelijk om de V-snaarspanning opnieuw te controleren,
- Draai alle bouten en moeren weer vast in omgekeerde volgorde van demontage,
- Monteer de V-snaarafschermkap.

Figuur 7.6.1
Montage en
demontage V-snaren



7.7 Spannen van de V-snaren. (zie figuur 7.6.1)

- Verwijder de V-snaarafschermkap,
- Draai de moeren C en D los,
- Draai moer G zover aan totdat de correcte V-snaar spanning bereikt is (zie hierboven) Vergeet hierbij de uitlijning van de poelies niet te controleren,
- Draai moeren C en D weer vast en monteer de V-snaarafschermkap

NB: De eerste naspanning moet na ongeveer 1-2 bedrijfsuren gebeuren. Daarna dient de spanning en conditie van de V-snaren regelmatig te worden gecontroleerd.

7.8 Winterberging

Wanneer de machine voor een langere tijd wordt stilgezet, is een intensieve reiniging noodzaak. Smeer daarna alle smeerpunten door (zie hoofdstuk 7.3.) en ververs de olie van de tandwielkast (zie hoofdstuk 7.5.). Laat de machine hierna nog enkele minuten draaien.

8. Afdanken van de machine.

Bij het afdanken van de machine moeten de volgende maatregelen worden genomen:

- Tap de olie van de tandwielkast af,
- Verwijder alle hydraulische componenten en vang de olie op.
- Schuif de cilinder enkele malen in en uit en vang de restolie op,
- Verwijder het vet uit de looprol,
- Demonteer alle rubber en kunststof delen van de machine.

Voer de olie en het vet af volgens de geldende regels.

Voer het rubber en kunststof af volgens de geldende regels.

Voer de rest van de machine af als metaalschroot.

Bijlage.

- A. Bestellen van onderdelen.
- B. Aansprakelijkheid en garantie.
- C. Opmerkingen.
- D. Conversietabel.
- E. Aandraaimomenten.
- F. Onderdelenlijst.

A. Bestellen van onderdelen.

Uw bestelling van onderdelen moet de volgende opgaven bevatten (zie typeplaatje):

- Model
- Type
- Serienummer
- Onderdeelnummer, onderdeelnaam en aantal

Voor onderdelen waarvan het nummer niet met zekerheid vastgesteld kan worden, kunt u, ter vermijding van foutieve levering het origineel opsturen. De afbeeldingen in dit onderdelenboek kunnen afwijkingen vertonen met het origineel, omdat een onderdeel i.v.m. constructieaanpassingen of verbeteringen reeds gewijzigd kan zijn, voordat er een nieuwe druk van dit boek is verschenen. Het is daarom raadzaam niet alleen op de afbeeldingen af te gaan. Gebruik alleen originele Votex onderdelen, zodat u van een uitstekende kwaliteit en een goede passing verzekerd bent.

B. Aansprakelijkheid en garantie.

Votex B.V. garandeert de goede werking van uw machine voor een periode van 12 maanden na aflevering, mits de instructies conform deze handleiding worden opgevolgd.

- Machine mag alleen gebruikt worden door personen die vooraf deze handleiding grondig hebben doorgenomen en goed op de hoogte zijn van de gevaren indien instructies niet goed worden opgevolgd, hetzelfde geldt voor de verantwoordelijke personen voor het afstellen en onderhoud van de machine.
- Machine mag alleen gebruikt worden voor zijn desbetreffende doeleinden.
- Neem de veiligheidsvoorschriften goed in acht.
- Vervangende onderdelen worden binnen de garantietermijn alleen vergoed wanneer ze bij Votex b.v. besteld zijn.
- Gebruik alleen originele Votex onderdelen en de voorgeschreven smeermiddelen.
- Neem de lokaal geldende veiligheidsvoorschriften m.b.t. ongevallenpreventie, transportveiligheid en verkeersvoorschriften in acht.
- **Belangrijk!**
Deze handleiding is geldig voor de originele Votex technische uitvoering van uw machine. Votex B.V. kan derhalve niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiend uit een zelfstandig uitgevoerde technische wijziging aan de machine of het gebruik van andere dan Votex onderdelen. Hetzelfde geldt voor gebruik van andere smeermiddelen, onjuist of onvoldoende onderhoud en foutief uitgevoerde reparaties, zonder voorafgaand overleg met Votex B.V.
- **Wij wijzen u erop dat:**
Votex B.V. bij **niet** juist opvolgen van deze handleiding niet aansprakelijk kan worden gesteld voor een garantieclaim binnen de garantietermijn.
- Votex B.V. als leverings- en betalingsvoorwaarden de Metaalunievoorwaarden hanteert.

- Deze zijn gedeponeerd ter Griffie van de Rechtbank te Rotterdam. Hierin zijn opgenomen de Algemene Handelsvoorwaarden Landbouwwerktuigen en – uitrustingen (AHL).
- Indien de garantiekaart en gebruikersverklaring niet juist en volledig zijn ingevuld en binnen 14 dagen na levering retour gezonden zijn aan Votex.b.v. worden eventuele garantieaanvragen niet in behandeling worden genomen

C. Opmerkingen.

Alle rechten voorbehouden.

Niets in deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar worden gemaakt door middel van herdruk, fotokopie, microfilm of op welke wijze dan ook, zonder voorafgaande uitdrukkelijke toestemming van Votex B.V.. Dit geldt ook voor de bijbehorende tekeningen en schema's.

Votex B.V. behoudt zich het recht voor om onderdelen elk gewenst moment aan te passen ter verbetering, zonder voorafgaande directe kennisgeving aan de afnemer. De inhoud van deze handleiding kan eveneens dienovereenkomstig gewijzigd worden zonder voorafgaande berichtgeving.

Voor informatie betreffende afstelling, onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze handleiding niet voorziet adviseren wij u contact op te nemen met de technische afdeling van uw leverancier.

D. Conversietabel.

Lengte

$$1 \text{ m} = 100 \text{ cm} = 1000 \text{ mm}$$

Inhoud

$$1 \text{ m}^3 = 1000 \text{ dm}^3 = 1000 \text{ l}$$

Kracht en gewicht

$$1 \text{ N} = 0,102 \text{ kg (f)} = 0,102 \text{ kp}$$

Druk en spanning

$$1 \text{ bar} = 0,987 \text{ atm} = 100 \text{ kPa} = 100 \text{ kN/m}^2$$

Draaimoment

$$1 \text{ Nm} = 0,102 \text{ kg (f) m}$$

Vermogen

$$1 \text{ kW} = 1000 \text{ W} = 1,36 \text{ pk} = 1,36 \text{ cv} = 1,34 \text{ hp}$$

Toerental

$$1 \text{ omw./min} = 1 \text{ tpm} = 1 \text{ U/min} = 1 \text{ tr/mn} = 1 \text{ min}^{-1}$$

Snelheid

$$1 \text{ km/h} = 0,278 \text{ m/s}$$

E. Aandraaimomenten.

Alle boutverbindingen moeten volgens onderstaande tabel worden aangedraaid, tenzij dit anders wordt aangegeven in de handleiding of onderdelenlijst.

Schroefdraad	Aandraaimoment	(Nm)
M 8	24	
M 10	49	
M 12	84	
M 14	133	
M 16	205	
M 18	290	
M 20	410	

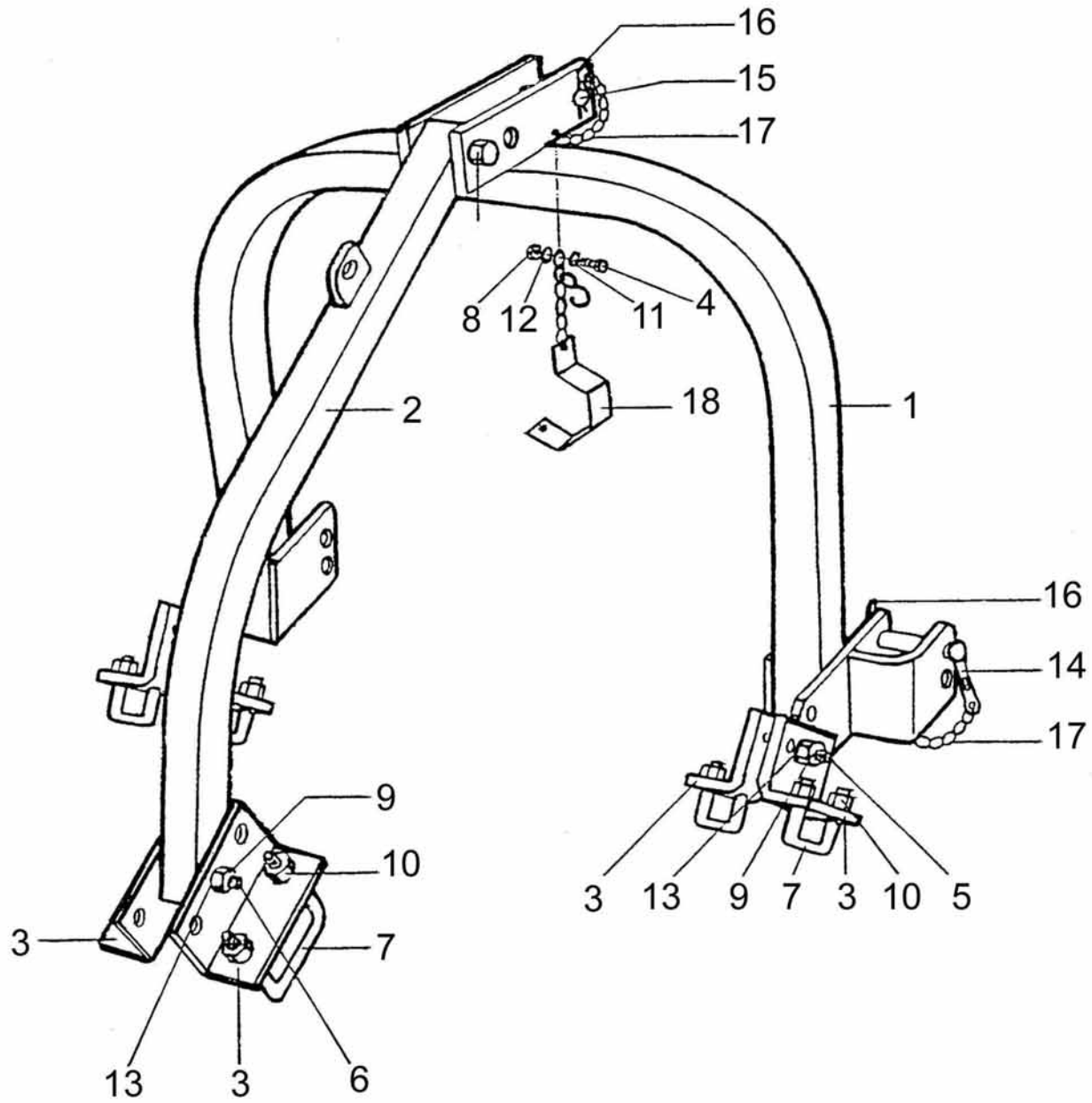
Votex RML

Driepuntsframe

Three points linkage

Attelage 3-points

Dreipunktaufhängung



Votex RML

101-201			Driepuntsframe	Three points linkage	Attelage 3-points	Dreipunktaufhängung	
<u>no.</u>	<u>onderdeel nummer</u>	<u>aantal</u>	<u>Omschrijving</u>	<u>Discription</u>	<u>Designation</u>	<u>Beschreibung</u>	<u>technische info</u>
1-18	73.33.491	1	Driepuntsframe kpl.	Three points linkage cpl.	Attelage trois points cpl.	Dreipunkt Aufhängung kpl.	RML 101-201
1	73.33.476	1	Driepuntsframe	Three points linkage	Attelage trois points	Dreipunkt Aufhängung	RML 101-201
2	73.33.482	1	Framebuis	Frame tube	Tube de Châssis	Ramen rohr	RML 101-202
3	73.33.485	6	Steun	Support	Support	Stütze	
4	10.02.092	1	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M8x30-8.8
5	10.02.207	2	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M16X45-8.8
6	10.04.215	2	Zeskantbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M16x90-8.8
7	73.32.960	6	Strop	U bolt	Etrier	Klemmbügel	M12x82x70
8	11.02.008	1	Zeskantmoer	Nut	Écrou	Mutter	M8
9	11.02.016	4	Zeskantmoer	Nut	Écrou	Mutter	M16
10	11.05.012	12	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M12
11	12.11.008	1	Sluitring	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	M8
12	12.01.008	1	Veerring	Spring washer	Rondelle grower	Federring	M8
13	12.01.016	4	Veerring	Spring washer	Rondelle grower	Federring	M16
14	73.33.326	2	Werktuigpen	Link pin	Broche	Lenker bolzen	kat1
15	73.31.669	1	Topstangpen	Top link pin	Broche troisieme point	Bolzen	Kat 1
16	20.01.029	3	Borgveer dubbel	Gripclip double	Goupille beta double	Federstecker doppelt	4mm
17	73.31.516	3	Ketting cpl.	Chain cpl.	Chaîne cpl.	Kette kpl.	2.2x290mm
18	73.31.519	1	Kruiskoppelingsas houder	Drive shaft support	Support de cardan	Gelenkwellehalter	

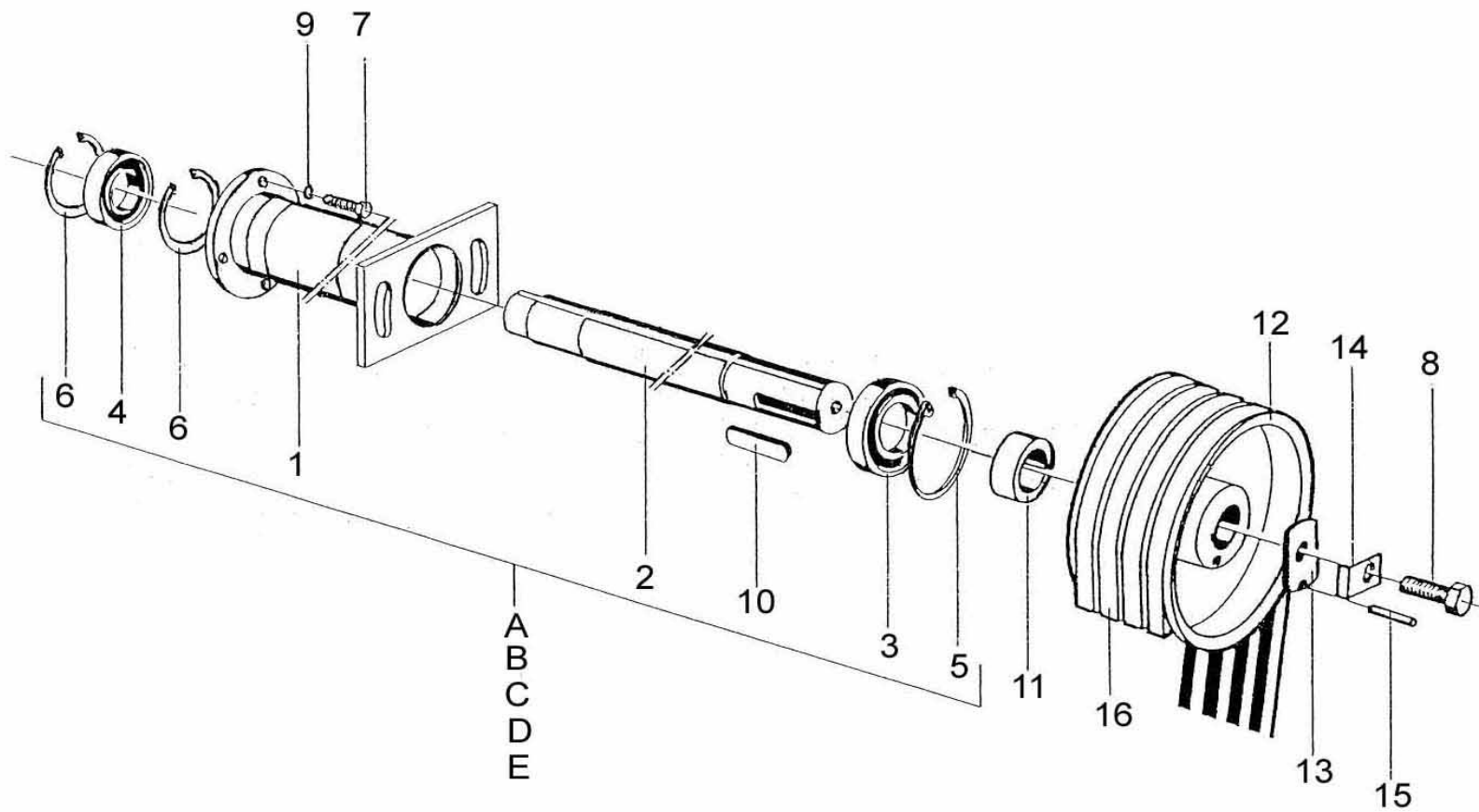
Votex RML

Aandrijving

Drive

Transmission

Antrieb



Votex RML

no.	<u>onderdeel</u>		<u>type</u>				<u>Aandrijving</u>	<u>Drive</u>	<u>Transmission</u>	<u>Antrieb</u>	<u>technische info</u>
	<u>nummer</u>	<u>101</u>	<u>126</u>	<u>151</u>	<u>176</u>	<u>201</u>	<u>Omschrijving</u>	<u>Discription</u>	<u>Designation</u>	<u>Beschreibung</u>	
1	73.31.261	1					Lagerhuis	Bearing house	Cage de roulements	Lagergehäuse	L=335mm
	73.31.264		1				Lagerhuis	Bearing house	Cage de roulements	Lagergehäuse	L=450mm
	73.31.267			1			Lagerhuis	Bearing house	Cage de roulements	Lagergehäuse	L=580mm
	73.31.270				1		Lagerhuis	Bearing house	Cage de roulements	Lagergehäuse	L=705mm
	73.31.273					1	Lagerhuis	Bearing house	Cage de roulements	Lagergehäuse	L=830mm
2	73.33.749	1					Aandrijfias	Drive shaft	Arbre d'entraînement	Antriebachse	L=385mm
	73.33.752		1				Aandrijfias	Drive shaft	Arbre d'entraînement	Antriebachse	L=500mm
	73.33.755			1			Aandrijfias	Drive shaft	Arbre d'entraînement	Antriebachse	L=630mm
	73.33.758				1		Aandrijfias	Drive shaft	Arbre d'entraînement	Antriebachse	L=755mm
	73.33.761					1	Aandrijfias	Drive shaft	Arbre d'entraînement	Antriebachse	L=880mm
3	18.05.011	1	1	1	1	1	Kogellager	Ball bearing	Roulement à billes	Kugellager	6208-2RS1
4	18.05.008	1	1	1	1	1	Kogellager	Ball bearing	Roulement à billes	Kugellager	6009-2RS1
5	12.31.080	1	1	1	1	1	Zekeringsring	Circlip	Circlip	Sicherungsringe	80x2.5
6	12.31.075	2	2	2	2	2	Zekeringsring	Circlip	Circlip	Sicherungsringe	75x2.5
7	10.02.151	4	4	4	4	4	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M12x25-8.8
8	10.02.152	1	1	1	1	1	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M12x30-8.8
9	12.01.012	4	4	4	4	4	Veerring	Spring washer	Rondelle grower	Federring	M12
10	15.07.056	1	1	1	1	1	Inlegspie	Sunk key	Clavette	Paßfeder	10x8x56-
11	73.33.764	1	1	1	1	1	Afstandsbus	Distance bush	Bague d'entretoise	Distanzbüchse	50x35x24
12	73.33.380	1	1	1	1	1	V-snaarschijf	V-belt pulley	Poulie à gorges	Keilriemenscheibe	210A2/A35
	73.33.383		1	1			V-snaarschijf	V-belt pulley	Poulie à gorges	Keilriemenscheibe	210A3/A35
	73.33.386				1	1	V-snaarschijf	V-belt pulley	Poulie à gorges	Keilriemenscheibe	210A4/A36
13	73.31.198	1	1	1	1	1	Borgplaat	Lock plate	Plaque de blocage	Sicherungsplatte	
14	73.31.201	1	1	1	1	1	Borgplaat	Lock plate	Plaque de blocage	Sicherungsplatte	
15	14.09.020	1	1	1	1	1	Spanstift	Clamping bush	Goupille elastique	Spannstifte	5x20
16	19.01.010	2	3	3	4	4	V-snaar	V-belt	Courroie	Keilrieme	13x8x1270 A50

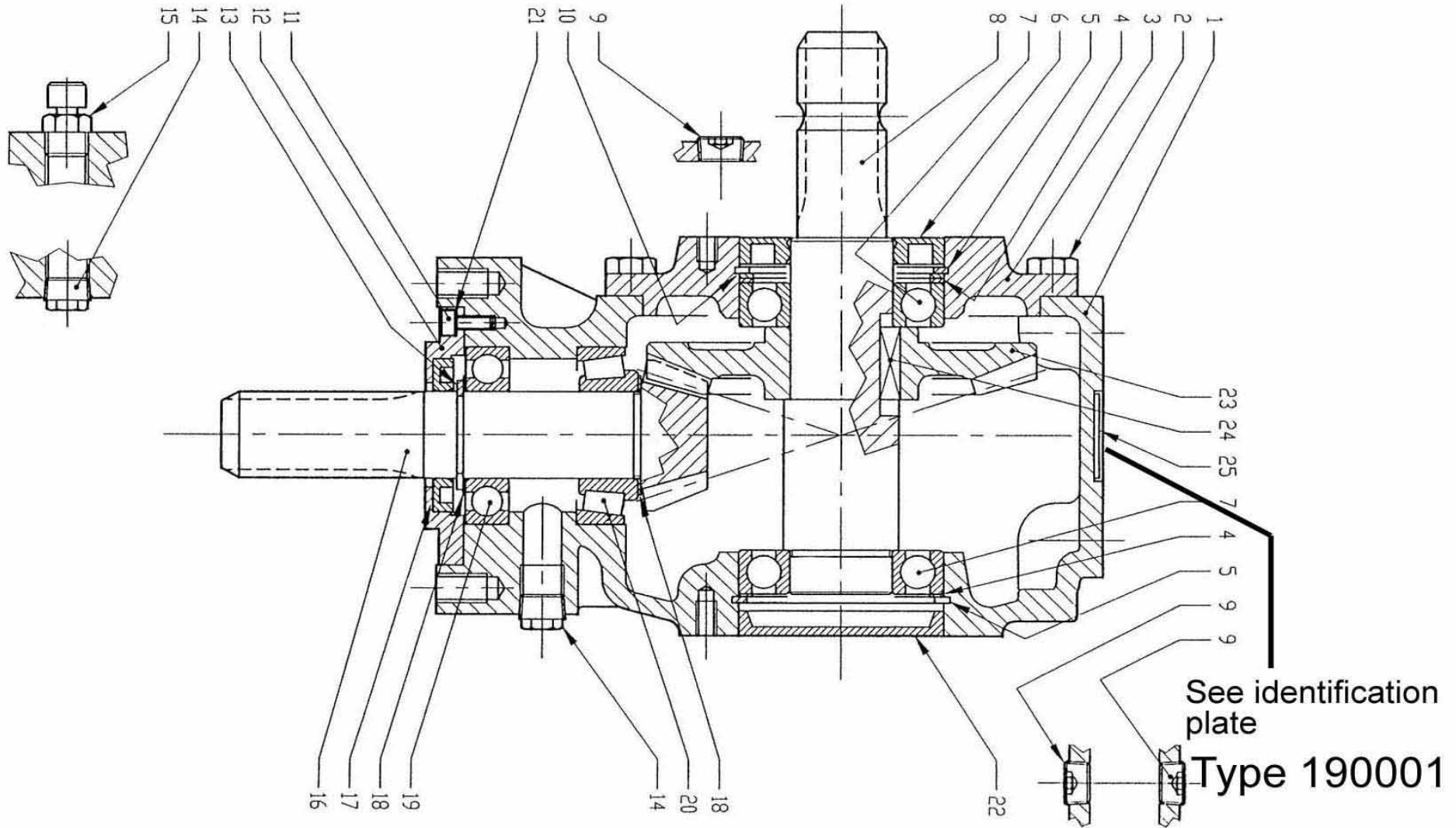
Votex RML
540rpm 1:3

Tandwielkast

Gearbox

Boitier à renvoie d angle

Getriebe



Votex RML
type 190001

			Tandwielkast	Gearbox	Boitier à renvoie d'angle	Getriebe	
<u>no.</u>	<u>onderdeel</u>	<u>aantal</u>	<u>Omschrijving</u>	<u>Discription</u>	<u>Designation</u>	<u>Beschreibung</u>	<u>technische info</u>
	<u>nummer</u>						
1-25	73.90.001	1	Tandwielkast	Gearbox plate	Boitier à renvoie d'angle	Getriebe	twk 540 rpm 1:3
1	73.31.852	1	Tandwielkasthuis	Gearbox case	Boitier	Getriebegehäuse	
2	10.02.120	8	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M10x25-8.8
3	73.31.858	1	Tandwielkastdeksel	Gearbox cover	Couvercle	Getriebedeckel	
4	13.03.032	x	Shim	Shim	Rondelle de réglage	Paßscheibe	70x80x0.3
	13.03.033	x	Shim	Shim	Rondelle de réglage	Paßscheibe	70x80x0.5
5	12.31.080	2	Zekeringsring	Circlip	Circlip	Sicherungsringe	80x2.5
6	73.31.864	1	Keerring	Seal ring	Joint d'étanchéité	Simmerring	40X80X12 BASL
7	18.01.007	2	Kogellager	Ball bearing	Roulement à billes	Kugellager	6208
8	73.31.870	1	Aandrijfias	Drive shaft	Arbre d'entraînement	Antriebachse	
9	73.31.693	3	Stop	Plug	Bouchon	Stopfen	3/8"
10	28.07.033	2	Shim	Shim	Rondelle de réglage	Paßscheibe	70X80X1.0mm
11	10.28.060	8	Cilinderkopschroef	Cilinderheadscrew	Vis à tête cilindrique	Zylinderkopfschraube	M6x12
12	73.31.876	1	Tandwielkastdeksel	Gearbox cover	Couvercle	Getriebedeckel	
13	12.33.035	1	Zekeringsring	Circlip	Circlip	Sicherungsringe	35x2.5
14	11.11.338	2	Kraagplug	Plug	Bouchon fileté	Verschlüßschraube	R3/8"
15	26.10.536	1	Ontluchtingsnippel m.klep	Air release nipple w.valve	Reniflard d'air avec valve	Entlüfter m.klappe	R3/8
16	73.31.882	1	Pignonas	Pignon shaft	Axe de pignon	Kegelzahnrad mit welle	
17	17.01.031	1	Keerring	Seal ring	Joint d'étanchéité	Simmerring	35x62x7
18	73.31.696	2	Shim	Shim	Rondelle de réglage	Paßscheibe	
19	18.01.006	1	Kogellager	Ball bearing	Roulement à billes	Kugellager	6207
20	18.11.001	1	Kegellager	Tapered rolling bearing	Roulement à rouleau conique	Kegellager	32207-J2/Q
21	12.01.006	8	Veerring	Spring washer	Rondelle grower	Federring	M6
22	28.08.002	1	Deksel	Cap	Couvercle	Deckel	80mm
23	73.31.897	1	Kegelwiel	Crownwheel	Pignon	Kegelzahnrad	36T twk 190001 / 190005
24	15.08.040	1	Inlegspie	Sunk key	Clavette	Paßfeder	12x8x40-
25	73.31.765	1	Typeplaatje	Name plate	Plaque signalétique	Typenschild	

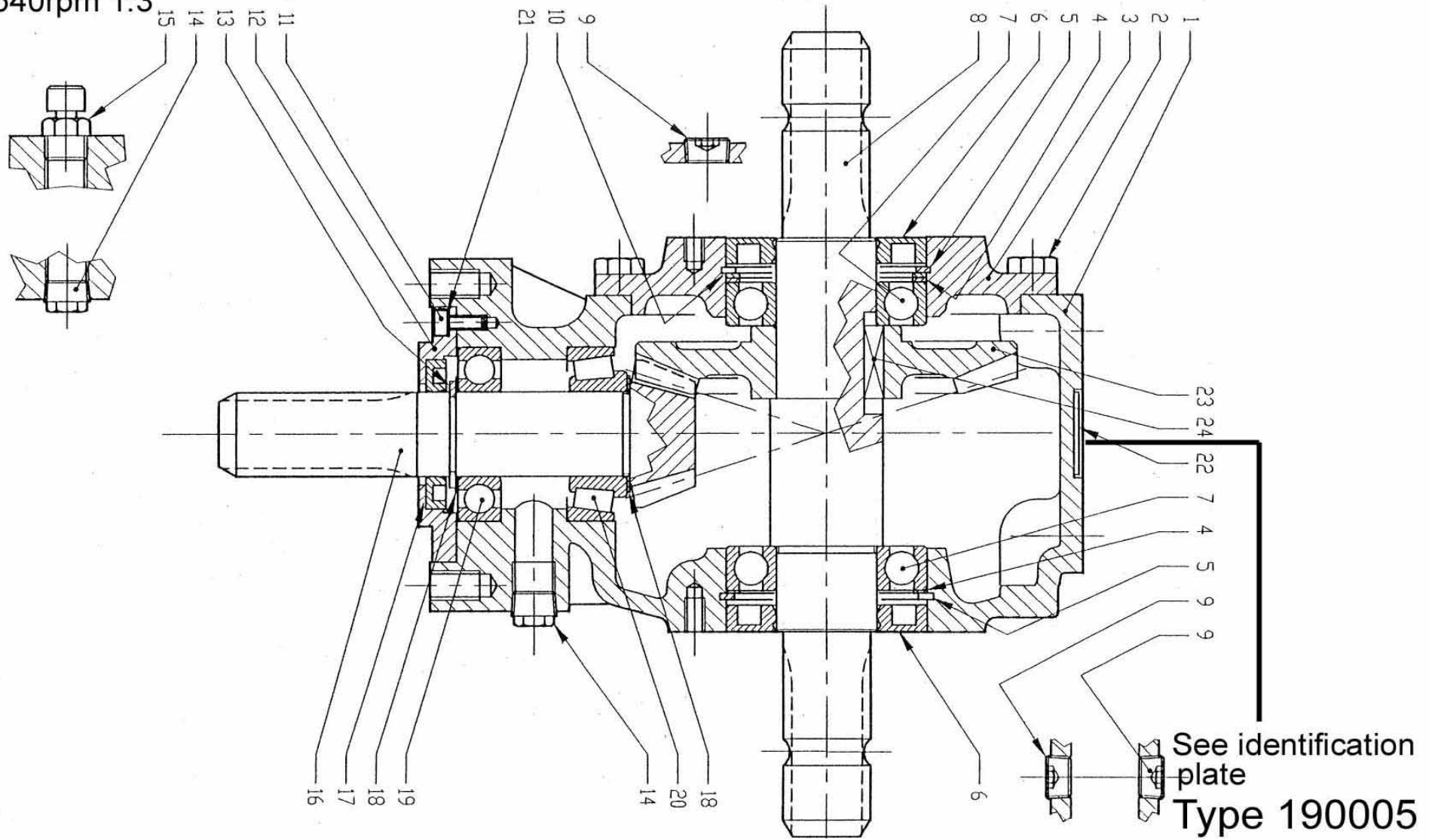
Votex RML
540rpm 1:3

Tandwielkast

Gearbox

Boitier à renvoie d angle

Getriebe



Votex RML
type 190005

			Tandwielkast	Gearbox	Boitier à renvoie d'angle	Getriebe	
<u>no.</u>	<u>onderdeel</u>	<u>aantal</u>	<u>Omschrijving</u>	<u>Discription</u>	<u>Designation</u>	<u>Beschreibung</u>	<u>technische info</u>
	<u>nummer</u>						
1-24	73.90.005	1	Tandwielkast	Gearbox plate	Boitier à renvoie d'angle	Getriebe	twk 540 1:3 DGA
1	73.31.852	1	Tandwielkasthuis	Gearbox case	Boitier	Getriebegehäuse	
2	10.02.120	8	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M10x25-8.8
3	73.31.858	1	Tandwielkastdeksel	Gearbox cover	Couvercle	Getriebedeckel	
4	13.03.032	x	Shim	Shim	Rondelle de réglage	Paßscheibe	70x80x0.3
	13.03.033	x	Shim	Shim	Rondelle de réglage	Paßscheibe	70x80x0.5
5	12.31.080	2	Zekeringsring	Circlip	Circlip	Sicherungsringe	80x2.5
6	73.31.864	2	Keerring	Seal ring	Joint d'étanchéité	Simmerring	40X80X12 BASL
7	18.01.007	2	Kogellager	Ball bearing	Roulement à billes	Kugellager	6208
8	73.31.903	1	Aandrijfjas	Drive shaft	Arbre d'entraînement	Antriebachse	twk 190005 / 190008
9	73.31.693	3	Stop	Plug	Bouchon	Stopfen	3/8"
10	28.07.033	2	Shim	Shim	Rondelle de réglage	Paßscheibe	70X80X1.0mm
11	10.28.060	8	Cilinderkopschroef	Cilinderheadscrew	Vis à tête cilindrique	Zylinderkopfschraube	M6x12
12	73.31.876	1	Tandwielkastdeksel	Gearbox cover	Couvercle	Getriebedeckel	
13	12.33.035	1	Zekeringsring	Circlip	Circlip	Sicherungsringe	35x2.5
14	11.11.338	2	Kraagplug	Plug	Bouchon fileté	Verslûßschraube	R3/8"
15	26.10.536	1	Ontluchtingsnippel m.klep	Air release nipple w.valve	Reniflard d'air avec valve	Entlüfter m.klappe	R3/8
16	73.31.882	1	Pignonas	Pignon shaft	Axe de pignon	Kegelzahnrad mit welle	
17	17.01.031	1	Keerring	Seal ring	Joint d'étanchéité	Simmerring	35x62x7
18	73.31.696	2	Shim	Shim	Rondelle de réglage	Paßscheibe	
19	18.01.006	1	Kogellager	Ball bearing	Roulement à billes	Kugellager	6207
20	18.11.001	1	Kegellager	Tapered rolling bearing	Roulement à rouleau conique	Kegellager	32207-J2/Q
21	12.01.006	8	Veerring	Spring washer	Rondelle grower	Federring	M6
22	73.31.765	1	Typeplaatje	Name plate	Plaque signalétique	Typenschild	
23	73.31.897	1	Kegelwiel	Crownwheel	Pignon	Kegelzahnrad	36T twk 190001 / 190005
24	15.08.040	1	Inlegspie	Sunk key	Clavette	Paßfeder	12x8x40-

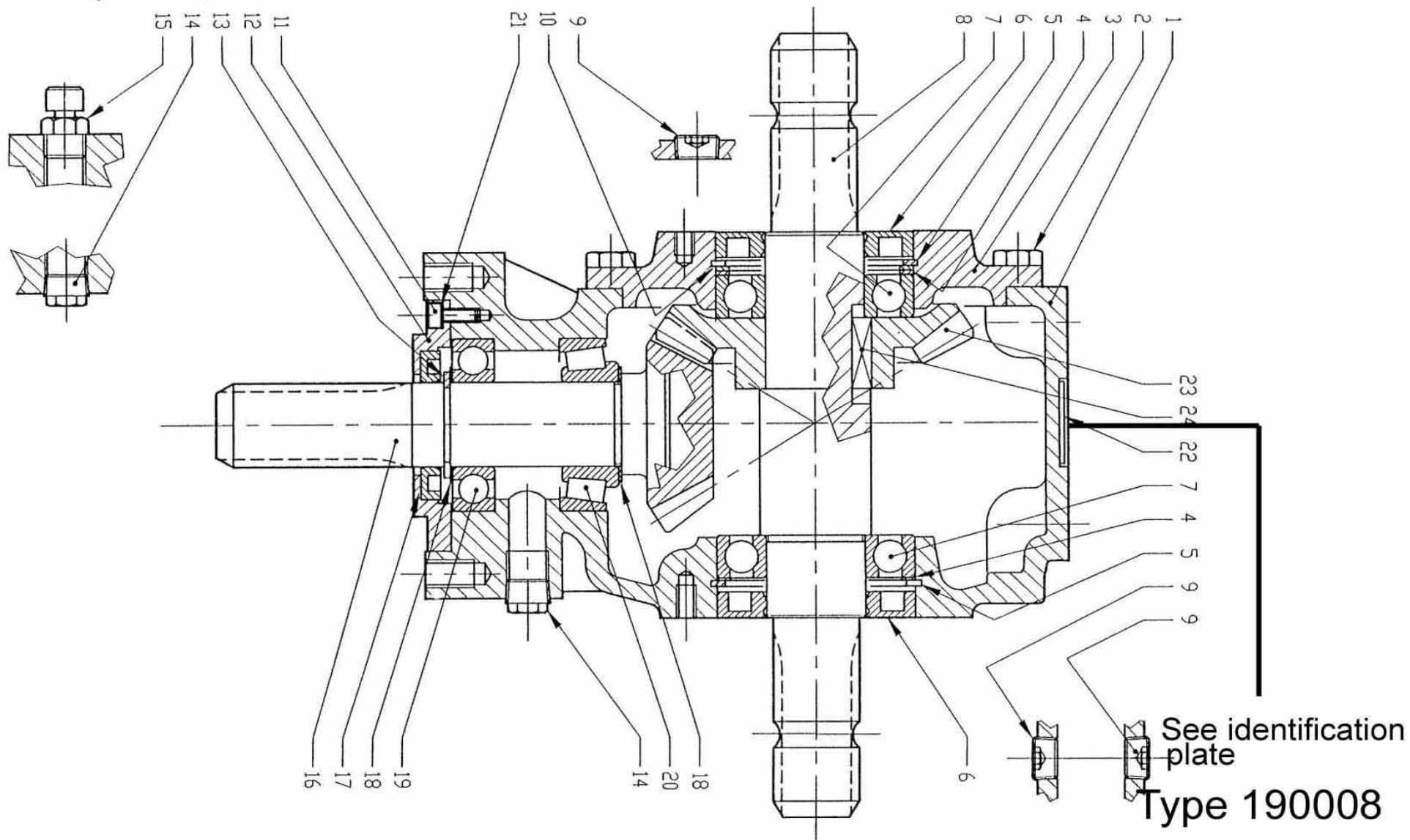
Vortex RML
1000 rpm 1:1,6

Tandwielkast

Gearbox

Boitier à renvoie d angle

Getriebe



<u>Votex RML</u>			Tandwielkast	Gearbox	Boitier à renvoie d'angle	Getriebe	
type 190008							
<u>no.</u>	<u>onderdeel</u>	<u>aantal</u>	<u>Omschrijving</u>	<u>Discription</u>	<u>Designation</u>	<u>Beschreibung</u>	<u>technische info</u>
	<u>nummer</u>						
1-24	73.90.008	1	Tandwielkast	Gearbox plate	Boitier à renvoie d'angle	Getriebe	twk 1000 1:1,6 DGA
1	73.31.852	1	Tandwielkasthuis	Gearbox case	Boitier	Getriebegehäuse	
2	10.02.120	8	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M10x25-8.8
3	73.31.858	1	Tandwielkastdeksel	Gearbox cover	Couvercle	Getriebedeckel	
4	13.03.032	x	Shim	Shim	Rondelle de réglage	Paßscheibe	70x80x0.3
	13.03.033	x	Shim	Shim	Rondelle de réglage	Paßscheibe	70x80x0.5
5	12.31.080	2	Zekeringsring	Circlip	Circlip	Sicherungsringe	80x2.5
6	73.31.864	2	Keerring	Seal ring	Joint d'étanchéité	Simmerring	40X80X12 BASL
7	18.01.007	2	Kogellager	Ball bearing	Roulement à billes	Kugellager	6208
8	73.31.903	1	Aandrijfias	Drive shaft	Arbre d'entraînement	Antriebachse	twk 190005 / 190008
9	73.31.693	3	Stop	Plug	Bouchon	Stopfen	3/8"
10	28.07.033	2	Shim	Shim	Rondelle de réglage	Paßscheibe	70X80X1.0mm
11	10.28.060	8	Cilinderkopschroef	Cilinderheadscrew	Vis à tête cylindrique	Zylinderkopfschraube	M6x12
12	73.31.876	1	Tandwielkastdeksel	Gearbox cover	Couvercle	Getriebedeckel	
13	12.33.035	1	Zekeringsring	Circlip	Circlip	Sicherungsringe	35x2.5
14	11.11.338	2	Kraagplug	Plug	Bouchon fileté	Verschlüßschraube	R3/8"
15	26.10.536	1	Ontluchtingsnippel m.klep	Air release nipple w.valve	Reniflard d'air avec valve	Entlüfter m.klappe	R3/8
16	73.31.906	1	Pignonas	Pignon shaft	Axe de pignon	Ritzel mit welle	twk 190008
17	17.01.031	1	Keerring	Seal ring	Joint d'étanchéité	Simmerring	35x62x7
18	73.31.696	2	Shim	Shim	Rondelle de réglage	Paßscheibe	
19	18.01.006	1	Kogellager	Ball bearing	Roulement à billes	Kugellager	6207
20	18.11.001	1	Kegellager	Tapered rolling bearing	Roulement à rouleau conique	Kegellager	32207-J2/Q
21	12.01.006	8	Veerring	Spring washer	Rondelle grower	Federring	M6
22	73.31.765	1	Typeplaatje	Name plate	Plaque signalétique	Typenschild	
23	73.31.909	1	Kegelwiel	Crownwheel	Pignon	Kegelzahnrad	twk 190008
24	15.08.040	1	Inlegspie	Sunk key	Clavette	Paßfeder	12x8x40-

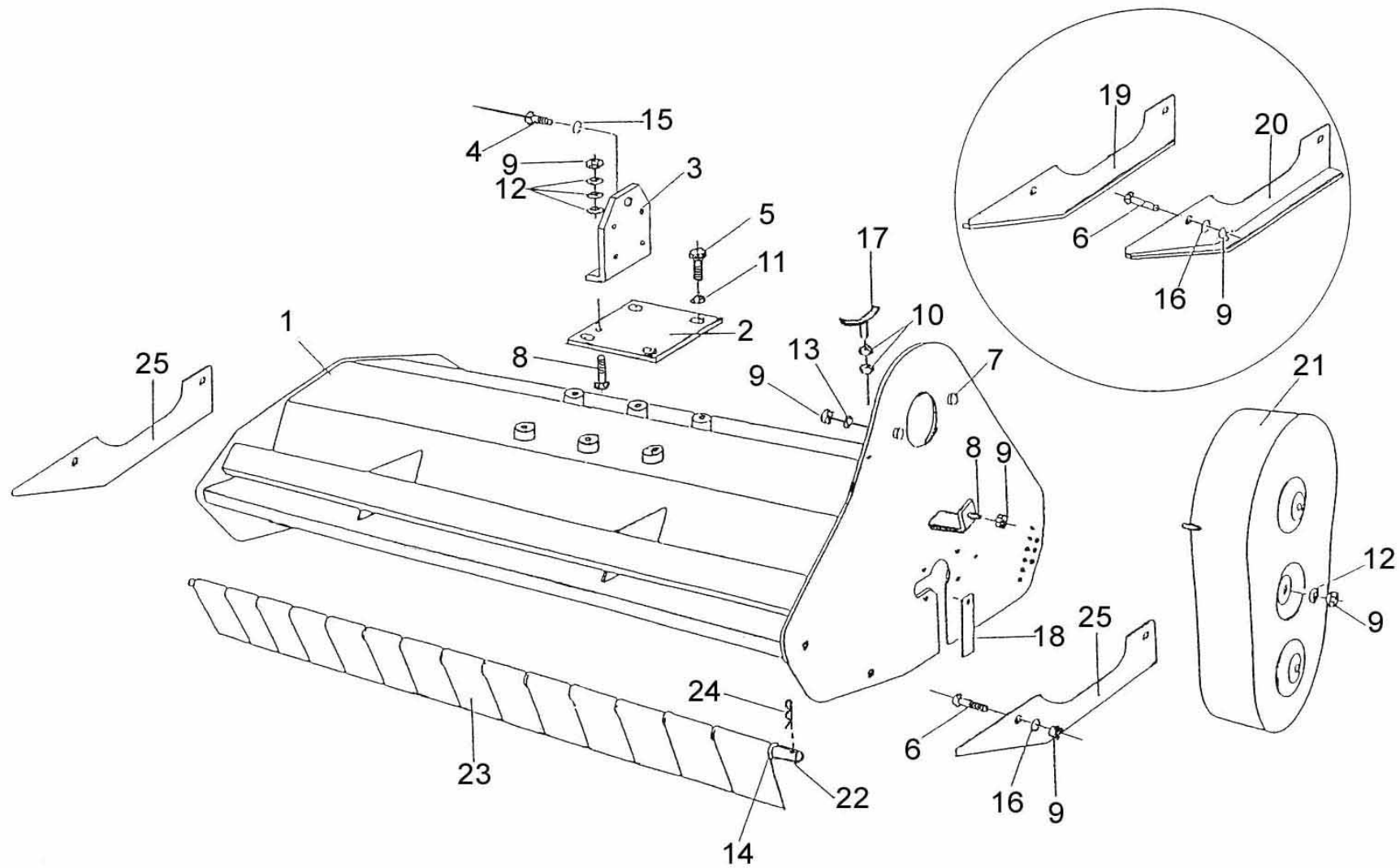
Votex RML

Maaigedeelte

Cutting house

Carter de broyage

Mähergehäuse



Votex RML

no.	onderdeel nummer	type					Omschrijving	Cutting house Discription	Carter de broyage Designation	Mähergehäuse Beschreibung	technische info
		101	126	151	176	201					
1	73.33.824	1					Maaigedeelte	Cutting head	Carter de broyage	Mähergehäuse	RML 101
	73.33.827		1				Maaigedeelte	Cutting head	Carter de broyage	Mähergehäuse	RML 126
	73.33.830			1			Maaigedeelte	Cutting head	Carter de broyage	Mähergehäuse	RML 151
	73.33.833				1		Maaigedeelte	Cutting head	Carter de broyage	Mähergehäuse	RML 176
	73.33.836					1	Maaigedeelte	Cutting head	Carter de broyage	Mähergehäuse	RML 201
2	73.33.854	1	1	1	1	1	Tandwielkastplaat	Gearbox plate	Plaque de Boitier	Getriebe platte	
3	73.31.036	1	1	1	1	1	Tandwielkastplaat	Gearbox plate	Plaque de Boitier	Getriebe platte	Voor twk 190....200..
4	10.02.178	4	4	4	4	4	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M14x25-8.8
5	10.02.152	6	6	6	6	6	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M12x30-8.8
6	10.02.206	4	4	4	4	4	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M16x40-8.8
7	10.01.206	2	2	2	2	2	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M16x40-8.8
8	10.02.207	3	3	3	3	3	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M16X45-8.8
9	11.02.016	10	10	10	10	10	Zeskantmoer	Nut	Écrou	Mutter	M16
10	11.13.016	2	2	2	2	2	Zeskantmoer laag	Nut thin	Écrou	Mutter niedrig	M16
11	12.11.012	6	6	6	6	6	Sluitring	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	M12
12	12.15.016	7	7	7	7	7	Carrosseriering	Mudwingwasher	Rondelle de carrosserie	Kotflügelscheibe	M16x50x2.5
13	12.01.016	2	2	2	2	2	Veerring	Spring washer	Rondelle grower	Federring	M16
14	12.11.022	x	x	x	x	x	Sluitring	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	M22
15	12.01.014	4	4	4	4	4	Veerring	Spring washer	Rondelle grower	Federring	M14
16	12.01.016	4	4	4	4	4	Veerring	Spring washer	Rondelle grower	Federring	M16
17	73.31.075	1	1	1	1	1	V-snaarspanbeugel	Tensioner clamp	Dispositive de tension	Spannvorrichtung	
18	73.33.857	1	1	1	1	1	Afdichtstrip	Plate	Plaque	Zunge	
19	73.31.081	1	1	1	1	1	Leidslof	Skid	Patin	Schleifsohle	Re
20	73.31.084	1	1	1	1	1	Leidslof	Skid	Patin	Schleifsohle	Li
21	73.31.087	1	1	1	1	1	V-snaar afschermkap	V-belt guard	Protection de courroie	KeilriemenSchutzblech	FE-FLV-RML-FWP
22	73.32.927	1					Scharnieras	Hinge shaft	Axe de charnière	Scharnierachse	RML 100/101
	73.31.090		1				Scharnieras	Hinge shaft	Axe de charnière	Scharnierachse	125
	73.31.096			1			Scharnieras	Hinge shaft	Axe de charnière	Scharnierachse	150
	73.31.102				1		Scharnieras	Hinge shaft	Axe de charnière	Scharnierachse	175
	73.31.105					1	Scharnieras	Hinge shaft	Axe de charnière	Scharnierachse	200
23	73.33.860	8	10	12	14	16	Pendelklep	Security flap	Volet de sécurité	Pendelklappe	180x3
24	14.29.040	2	2	2	2	2	Splitpen	Split pin	Goupille fendue	Splinte	5x40-94
25	73.33.863	2	2	2	2	2	Beschermplaat	Protection guard	Protection	Schutzblech	RML

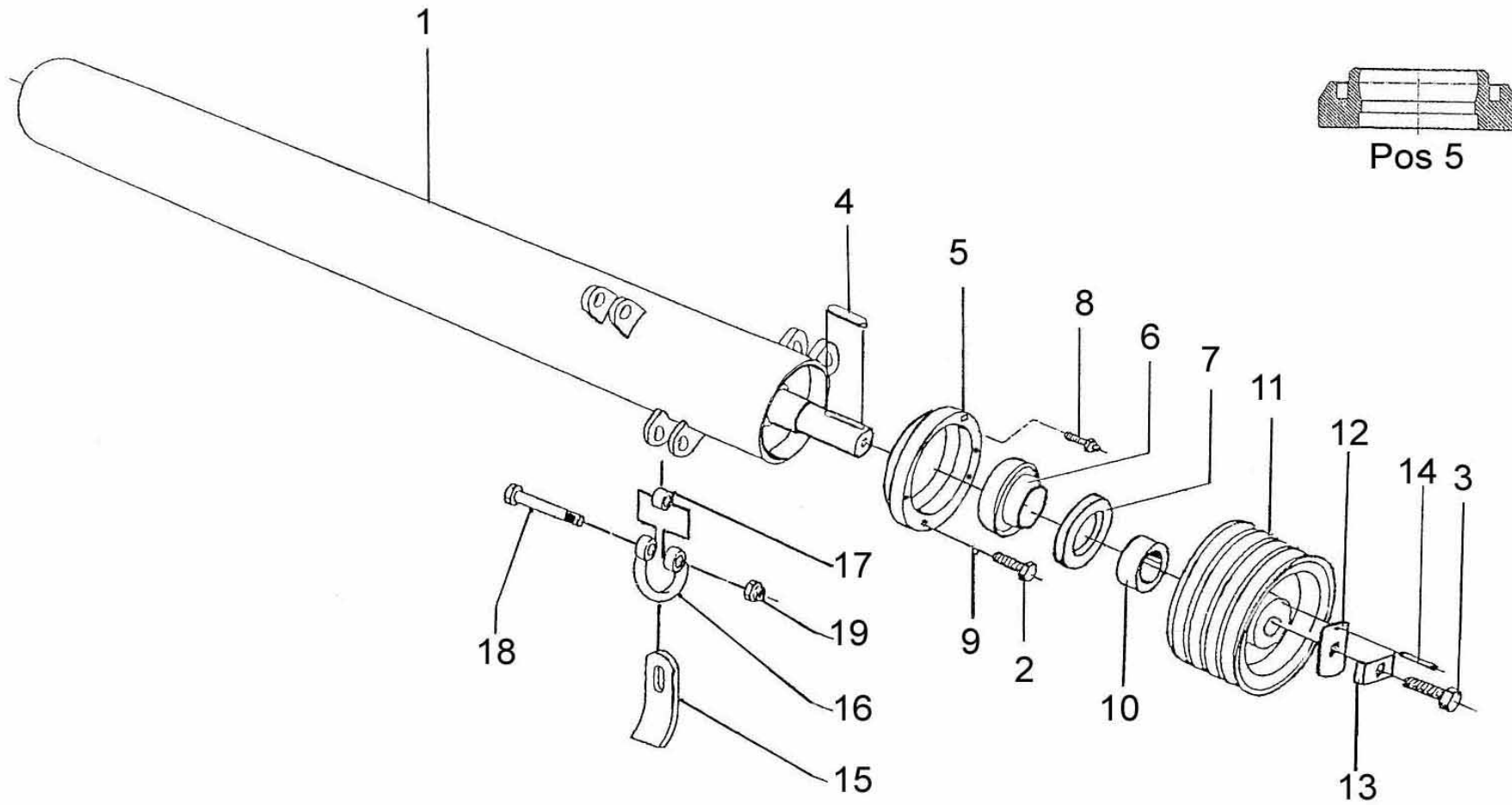
Votex RML

Rotoras

Rotorshaft

Axe du rotor

Messerwelle



Votex RML

no.	onderdeel nummer	type					Rotoras	Rotor shaft	Axe du rotor	Messerwelle	technische info
		101	126	151	176	201	Omschrijving	Discription	Designation	Beschreibung	
1	73.33.461	1					Rotoras	Rotor shaft	Rotor	Messerwelle	RML 101 EK100D4
	73.33.464		1				Rotoras	Rotor shaft	Rotor	Messerwelle	RML 126 EK125D4
	73.33.467			1			Rotoras	Rotor shaft	Rotor	Messerwelle	RML 151 EK150D4
	73.33.470				1		Rotoras	Rotor shaft	Rotor	Messerwelle	RML 176 EK175D4
	73.33.473					1	Rotoras	Rotor shaft	Rotor	Messerwelle	RML 201 EK200D4
2	10.02.151	9	9	9	9	9	Zeskanttpabout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M12x25-8.8
3	10.02.152	1	1	1	1	1	Zeskanttpabout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M12x30-8.8
4	15.07.056	1	1	1	1	1	Inlegspie	Sunk key	Clavette	Paßfeder	10x8x56-
5	73.33.059	2	2	2	2	2	Lagerhuis	Bearing house	Palier à roulement	Lagergehäuse	RML
6	73.32.993	2	2	2	2	2	Kogellager	Ball bearing	Roulement à billes	Kugellager	YAR 208 RS1
7	17.01.029	1	1	1	1	1	Keerring	Seal ring	Joint d'étanchéité	Simmerring	60x80x10
8	20.03.001	2	2	2	2	2	Smeernippel	Grease nipple	Graisseur	Schmiernippel	M6-SH1
9	12.01.012	9	9	9	9	9	Veerring	Spring washer	Rondelle grower	Federring	M12
10	73.32.999	1	1	1	1	1	Afstandsring	Distance ring	Rondelle d'entretoise	Distanzring	
11	73.33.002	1					V-snaarschijf	V-belt pulley	Poulie à gorges	Keilriemenscheibe	160A2/A35
	73.33.005		1	1			V-snaarschijf	V-belt pulley	Poulie à gorges	Keilriemenscheibe	160A3/A35
	73.33.008				1	1	V-snaarschijf	V-belt pulley	Poulie à gorges	Keilriemenscheibe	160A4/A35
12	73.31.198	1	1	1	1	1	Borgplaat	Lock plate	Plaque de blocage	Sicherungsplatte	
13	73.31.201	1	1	1	1	1	Borgplaat	Lock plate	Plaque de blocage	Sicherungsplatte	
14	14.09.020	1	1	1	1	1	Spanstift	Clamping bush	Goupille elastique	Spannstifte	5x20
15	45.03.030	30	42	48	54	66	Klepel	Flail	Fléau	Schlegelmesser	35x10
16	45.03.061	30	42	48	54	66	Klepelbeugel	Flail bow	Manille	Schlegelmesserbügel	
17	45.03.072	30	42	48	54	66	Afstandsbus	Distance bush	Bague d'entretoise	Distanzbüchse	
18	45.03.170	30	42	48	54	66	Zeskantbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M10x75/16-12.9
19	11.05.010	30	42	48	54	66	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M10

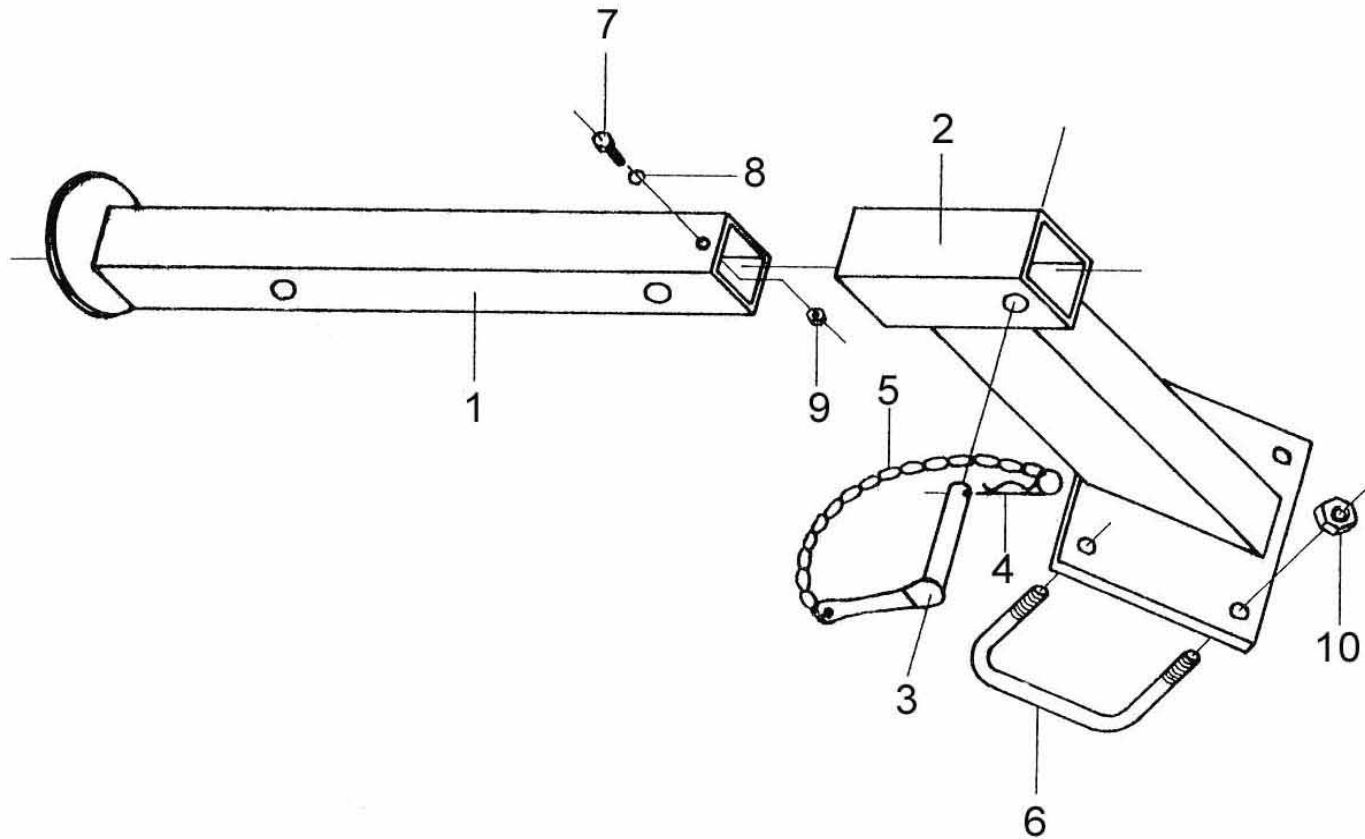
Votex RML

Steunpoot

Parking leg

Bequille

Stützfuß



Votex RML

			Steunpoot	Parking leg	Béquille	Stützfuß		
<u>no.</u>	<u>onderdeel nummer</u>	<u>aantal</u>	<u>Omschrijving</u>	<u>Discription</u>	<u>Designation</u>	<u>Beschreibung</u>	<u>technische info</u>	
1	73.31.663	1	Steunpoot	Parking leg	Béquille	Stütze		
2	73.31.666	1	Houder voor steunpoot	Support for parking leg	Support de béquille	Stütze halter		
3	73.31.669	1	Topstangpen	Top link pin	Broche troisieme point	Bolzen	Kat 1	
4	20.01.029	1	Borgveer dubbel	Gripclip double	Goupille beta double	Federstecker doppelt	4mm	
5	73.31.516	1	Ketting cpl.	Chain cpl.	Chaîne cpl.	Kette kpl.	2.2x290mm	
6	73.31.672	2	Strop	U bolt	Etrier	Klemmbügel	Strop M12x82x80	
	73.32.960	2	Strop	U bolt	Etrier	Klemmbügel	M12x82x70	
7	10.02.087	1	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M8x16-8.8	
8	12.01.008	1	Veerring	Spring washer	Rondelle grower	Federring	M8	
9	11.02.008	1	Zeskantmoer	Nut	Écrou	Mutter	M8	
10	11.05.012	4	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M12	

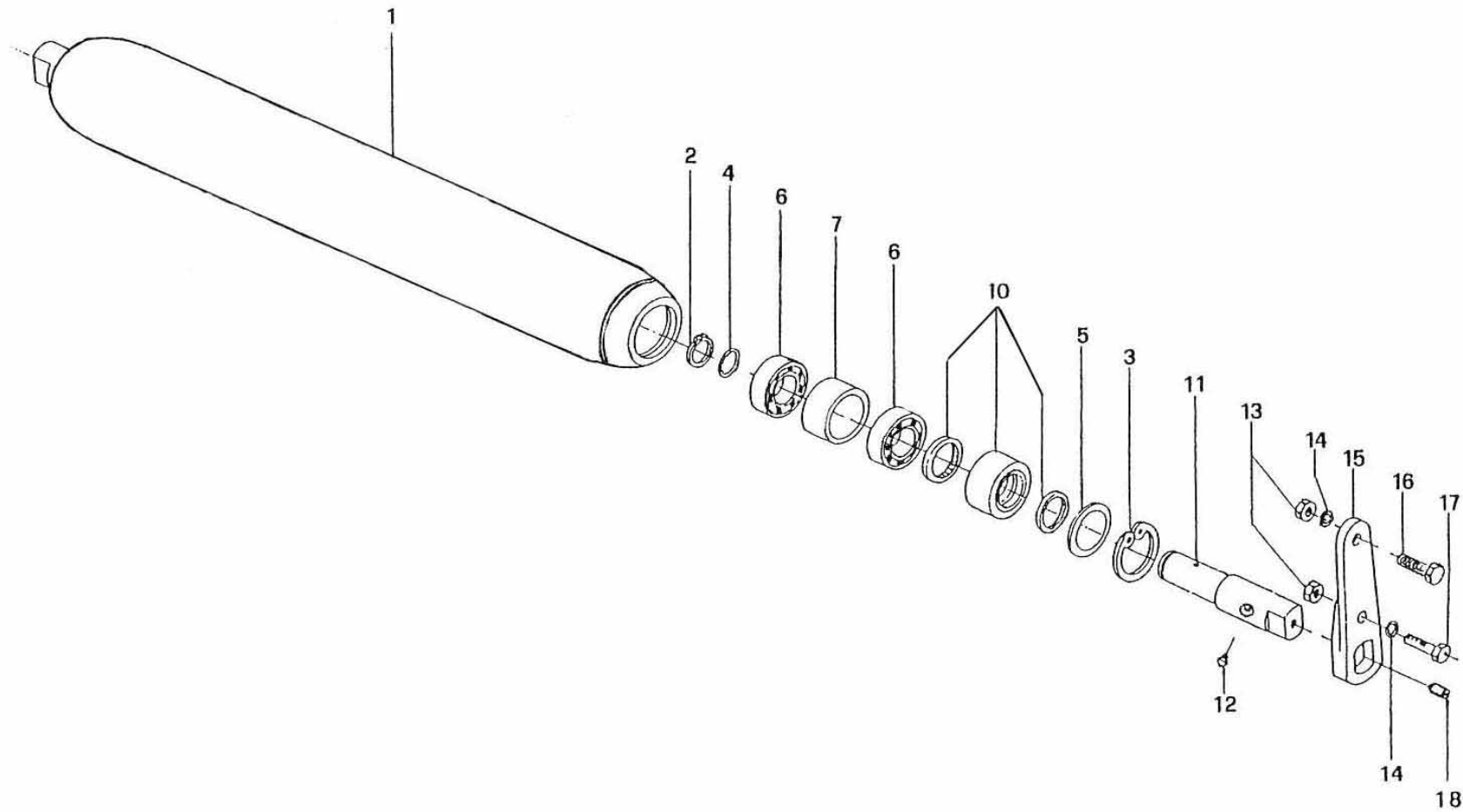
Votex RML

Looprol

Roller

Rouleau palpeur

Laufwalze



Votex RML

no.	onderdeel nummer	type					Omschrijving	Roller Discription	Rouleau palpeur Designation	Laufrolle Beschreibung	technische info
		101	126	151	176	201					
1-18	73.32.299	1					Looprol set cpl.	Roller set cpl.	Ens. rouleau+fixations	Laufwalze satz kpl.	Ø 133 L=1000mm
	73.32.275		1				Looprol set cpl.	Roller set cpl.	Ens. rouleau+fixations	Laufwalze satz kpl.	Ø 133 L=1250mm
	45.05.062			1			Looprol set cpl.	Roller set cpl.	Ens. rouleau+fixations	Laufwalze satz kpl.	Ø 133 L=1500mm
	45.05.064				1		Looprol set cpl.	Roller set cpl.	Ens. rouleau+fixations	Laufwalze satz kpl.	Ø 133 L=1750mm
	45.05.066					1	Looprol set cpl.	Roller set cpl.	Ens. rouleau+fixations	Laufwalze satz kpl.	Ø 133 L=2000mm
1	73.32.221	1					Looprolbuis	Roller tube	Tube de rouleau	Laufwalze rohr	Ø 133 L=1000mm
	73.31.360		1				Looprolbuis	Roller tube	Tube de rouleau	Laufwalze rohr	d = 133 L= 1250
	73.31.366			1			Looprolbuis	Roller tube	Tube de rouleau	Laufwalze rohr	d = 133 L= 1250
	73.31.372				1		Looprolbuis	Roller tube	Tube de rouleau	Laufwalze rohr	d = 133 L= 1750
	73.31.375					1	Looprolbuis	Roller tube	Tube de rouleau	Laufwalze rohr	d = 133 L= 2000
2	12.30.035	2	2	2	2	2	Zekeringsring	Circlip	Circlip	Sicherungsringe	35x1.5
3	12.31.072	2	2	2	2	2	Zekeringsring	Circlip	Circlip	Sicherungsringe	72x2.5
4	13.03.014	X	X	X	X	X	Shim	Shim	Rondelle de réglage	Paßscheibe	35x45x1.0
5	13.03.004	X	X	X	X	X	Shim	Shim	Rondelle de réglage	Paßscheibe	56x72x1.0
6	18.01.006	4	4	4	4	4	Kogellager	Ball bearing	Roulement à billes	Kugellager	6207
7	73.31.399	2	2	2	2	2	Afstandsbus	Distance bush	Bague d'entretoise	Distanzbüchse	70x30x4
10	73.31.474	2	2	2	2	2	Looprolas afd.set	Seal set	Jeu de joints p. rouleau	Dichtungssatz	
11	73.31.411	2	2	2	2	2	Looprolas	Roller shaft	Arbre de rouleau	Laufwalze welle	
12	20.03.001	2	2	2	2	2	Smeernippel	Grease nipple	Graisneur	Schmiernippel	M6-SH1
13	11.02.016	4	4	4	4	4	Zeskantmoer	Nut	Écrou	Mutter	M16
14	12.01.016	4	4	4	4	4	Veerring	Spring washer	Rondelle grower	Federring	M16
15	73.31.414	2	2	2	2	2	Looprolhouder	Roller support	Support de rouleau	Laufwalzestutz	
16	10.02.208	2	2	2	2	2	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M16x50-8.8
17	10.02.206	2	2	2	2	2	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M16x40-8.8
18	73.31.420	2	2	2	2	2	BZK stelschroef	Screw	Vis	Gewindestift	M12x16

Opties Options Options Options

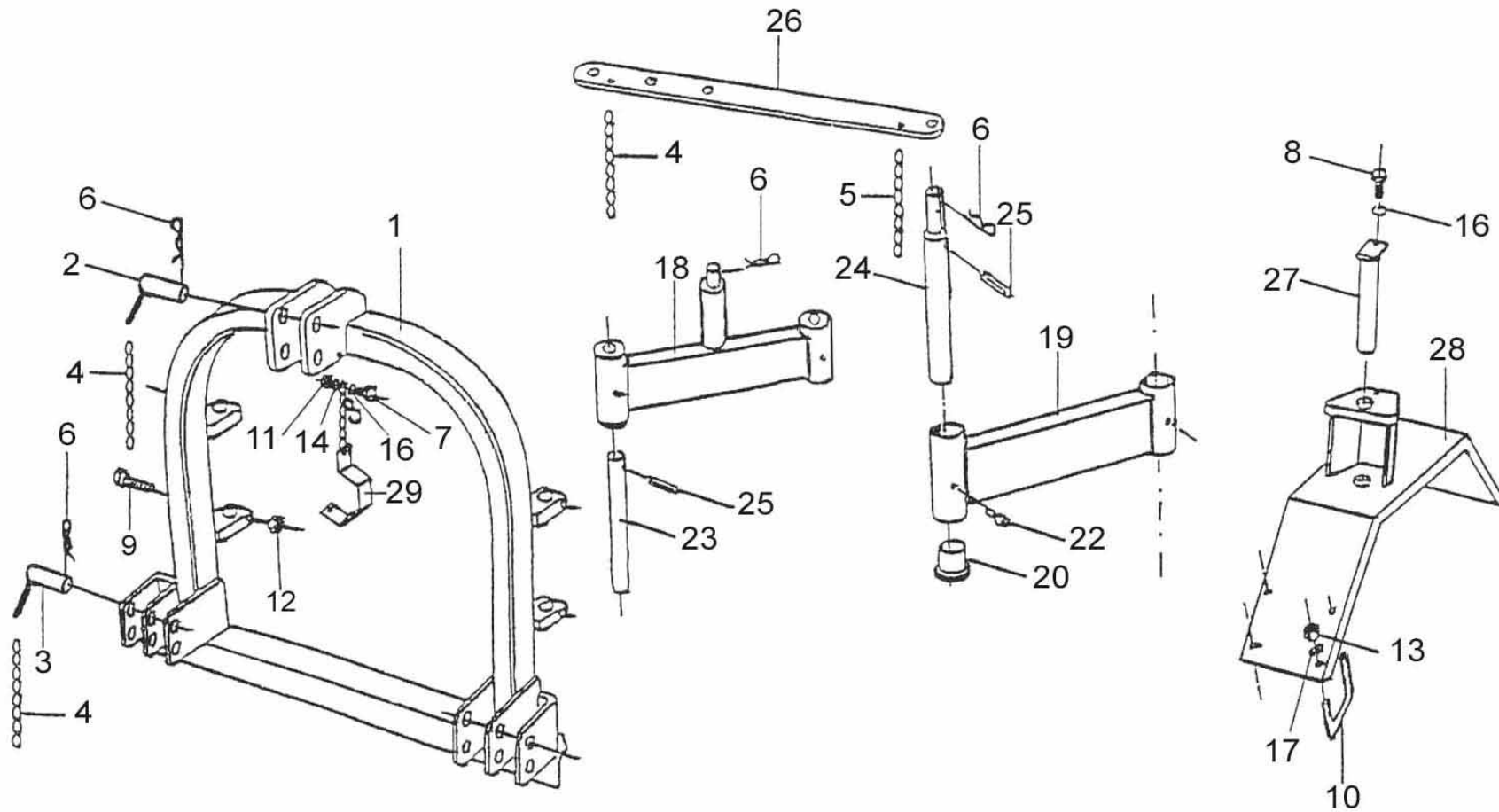
Votex RML

Parallelverstelling

Parallel shifting

Deport en parallel

Parallelverschiebung



Votex RML

			Parallelverstelling	Parallel shifting device	Deport en parallèle	Parallelverschiebung	
<u>no.</u>	<u>onderdeel nummer</u>	<u>aantal</u>	<u>Omschrijving</u>	<u>Discription</u>	<u>Designation</u>	<u>Beschreibung</u>	<u>technische info</u>
1-29	73.39.440	1	Frame kpl.	Frame cpl.	Châssis cpl.	Rahmen kpl.	RML 101-201 M10
1-29	73.33.539	1	Frame kpl.	Frame cpl.	Châssis cpl.	Rahmen kpl.	RML 101-201 M8
1	73.33.494	1	Frame	Frame	Châssis	Rahmen	RML
2	73.31.669	1	Topstangpen	Top link pin	Broche troisieme point	Bolzen	Kat 1
3	73.33.326	2	Werktuigpen	Link pin	Broche	Lenker bolzen	kat1
4	73.31.516	4	Ketting cpl.	Chain cpl.	Chaîne cpl.	Kette kpl.	2.2x290mm
5	73.31.528	1	Ketting cpl.	Chain cpl.	Chaîne cpl.	Kette kpl.	2.2x180mm
6	20.01.029	5	Borgveer dubbel	Gripclip double	Goupille beta double	Federstecker doppelt	4mm
7	10.02.092	1	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M8x30-8.8
8	10.02.087	2	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M8x16-8.8
9	10.04.128	4	Zeskantbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M10x65-8.8
10	73.32.960	8	Strop	U bolt	Etrier	Klemmbügel	M12x82x70
11	11.02.008	1	Zeskantmoer	Nut	Écrou	Mutter	M8
12	11.05.010	4	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M10
13	11.05.012	16	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M12
14	12.01.008	1	Veerring	Spring washer	Rondelle grower	Federring	M8
16	12.11.008	3	Sluitring	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	M8
17	12.11.012	8	Sluitring	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	M12
18	73.33.503	1	Scharnierarm	Hinge arm	Bras d'charnière	Gelenkarm	Re
19	73.33.506	1	Scharnierarm	Hinge arm	Bras d'charnière	Gelenkarm	Li
20	73.33.509	8	Nylon bus	Nylon bush	Bague en nylon	Nylon buchse	RML
22	20.03.001	4	Smeernippel	Grease nipple	Graisseur	Schmiernippel	M6-SH1
23	73.33.512	1	Scharnierpen	Hinge pin	Axe de charnière	Gelenkbolzen	PV30 30X205
24	73.33.515	1	Scharnierpen	Hinge pin	Axe de charnière	Gelenkbolzen	LI PV30 30X25X260
25	14.10.040	2	Spanstift	Clamping bush	Goupille elastique	Spannstifte	6x40
26	73.33.518	1	Verstelstrip	Adjustment strip	Plaque de reglage	Einstellstreife	
27	73.33.521	2	Scharnierpen	Hinge pin	Axe de charnière	Gelenkbolzen	
28	73.33.530	2	Steun	Support	Support	Stütze	
29	73.31.519	1	Kruiskoppelingsas houder	Drive shaft support	Support de cardan	Gelenkwellehalter	

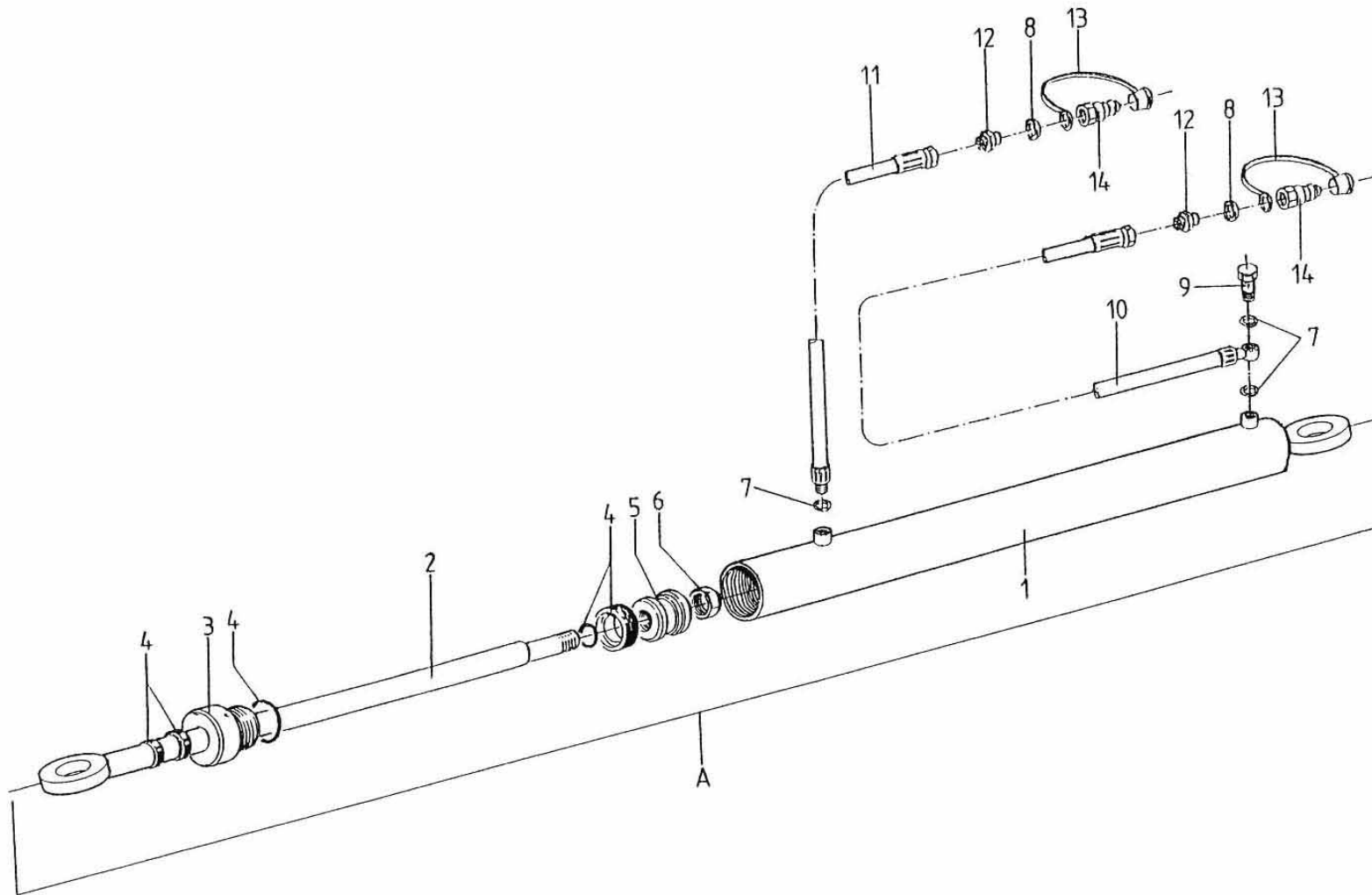
Votex RML

Hydrauliekcilinder

Hydraulic cilinder

Verin hydraulique

Hydraulikzylinder



Votex RML

<u>Votex RML</u>			Hydrauliekcilinder	Hydraulic cilinder	Verin hydraulique	Hydraulikzylinder	
<u>no.</u>	<u>onderdeel nummer</u>	<u>aantal</u>	<u>Omschrijving</u>	<u>Discription</u>	<u>Designation</u>	<u>Beschreibung</u>	<u>technische info</u>
1-14	73.32.957	1	Cilinderset	Cilinder set	Verin cpl.	Hydraulikzylinder kpl.	RML
1	73.32.951	1	Cilinderbuis	Cilinder tube	Tube de verin	Zylinderrohr	PV30 C
2	73.32.954	1	Cilinderstang	Cilinder rod	Tige de verin	Zylinderstange	PV30 C
3	73.32.194	1	Moer cilinder	Nut cilinder	Ecrou verin	Mutter zylinder	
4	73.32.197	1	Afdichtingsset	Seal set	Jeu de joints	Dichtungssatz	
5	73.32.200	1	Zuiger	Piston	Piston	Kolben	
6	11.06.314	1	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M14x1.5
7	73.32.155	3	Koperring	Copper washer	Rondelle en cuivre	Kupferring	1/4 "
8	73.32.158	2	Koperring	Copper washer	Rondelle en cuivre	Kupferring	1/2"
9	73.32.161	1	Holbout	Banjo bolt	Vis creuse	Hohlschraube	1/4"
10	73.32.164	1	Hydrauliekslang	Hydraulic hose	Tuyau hydraulique	Hydraulikschlauch	2000x1/4"
11	73.32.167	1	Hydrauliekslang	Hydraulic hose	Tuyau hydraulique	Hydraulikschlauch	1750x1/4"
12	26.10.002	2	Verloopnippel	Reduction nipple	Raccord de réduction	Reduktionsnippel	3/8-1/2"BSP"
13	26.10.244	2	Stofkap	Dust cap	Capuchon de protection	Staubkappe	1/2"rood
14	26.10.010	2	Snelkoppeling	Hydraulic coupling	Raccord rapide hydraulique	Kupplungsstecker	1/2BSP